

Mozart  
H. P. K. v. d. Seraglio

coll. 1980 0765

Hand. II, 51

1. 11

Die Entführung aus dem Serail  
— Opera —

David HASSING

VON

W. A. MOZART

Wien bey Tranquillo Mollo.

15+()

fl. 12

G. Spidoro Cambiasi. St. S. Damiano 1781.  
I. C. CAMBIASI

Handwritten notes in the right margin, including the number 110 and some illegible characters.

SINGENDE PERSONEN:

---

KONSTANZE, (SOPRAN.)

PEDRILLO, (TENOR.)

BLONDE, (SOPRAN.)

OSMIN, (BASS.)

BELMONT, (TENOR.)

CHOR DER TÜRKEN.

---

# S I N F O N I A .

PRESTO.

The musical score is written for a piano and consists of four systems of staves. Each system has a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The first system begins with a piano (p) dynamic marking. The second system starts with a forte (f) dynamic. The third system also features a forte (f) dynamic. The fourth system begins with a piano (p) dynamic. The music includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also triplets indicated by a '3' over a group of notes. The overall tempo is marked as 'PRESTO'.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. It features a complex melodic line in the treble clef with a triplet of eighth notes at the beginning, and a more rhythmic bass line. A dynamic marking 'f' is present.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part has a melodic line with some rests, while the bass clef part continues with a steady eighth-note pattern. A dynamic marking 'p' is visible.

Third system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with some slurs and a dynamic marking 'f'. The bass clef part continues with its rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with slurs and a dynamic marking 'p'. The bass clef part continues with its rhythmic pattern.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It shows a more complex texture with many notes in both staves, ending with a double bar line and a treble clef symbol.

V.S.

The image shows a page of handwritten musical notation, numbered '4' in the top left corner. It consists of six systems of two staves each, likely representing a piano accompaniment. The notation is in a historical style, possibly from the 18th or 19th century. Each system begins with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a key signature with one flat (B-flat). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano) and 'F' (forte). There are also some triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) and some complex textures with many beamed notes. The handwriting is clear and legible.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with various ornaments and slurs. The bass staff contains a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics markings 'p' and 'f' are present.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with slurs and ornaments. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

ANDANTE.

Third system of musical notation, marked 'ANDANTE'. The treble staff has a melodic line with slurs and ornaments. The bass staff has a harmonic accompaniment. Dynamics markings 'p' and 'f' are used.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs and ornaments. The bass staff features a more active accompaniment with chords and moving lines. Dynamics markings 'p' and 'f' are present.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and ornaments. The bass staff features a dense accompaniment with chords and moving lines. Dynamics markings 'cresc.', 'f', and 'p' are present.

The image shows a page of musical notation for a piano piece. It consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The word "PRESTO." is written in the second system. There are also markings for "F" (forte) and "P" (piano) throughout the score. Some notes are grouped with a "3" above them, indicating triplets. The music is written in a style typical of 19th-century piano literature.

This is a handwritten musical score for a piano piece, consisting of seven systems of staves. Each system typically contains two staves (treble and bass clef) and a grand staff bracket on the left. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'P' (piano) and 'FF' (fortissimo). The piece concludes with a double bar line.

1  
ARIA.

ANDANTE.

Piano accompaniment for the first system of the aria, featuring treble and bass staves with various musical notations including dynamics like 'p' and 'F'.

BELMONT.

O! ma chere Con - stance! Con - stance! le plus tendre amour me donne l'espe - ran - ce  
Hier soll ich dich denn se - hen Kon - stan - ze, dich mein Glück! lass Him - mel es ge - sche - hen,

de te revoir dans ce se - jour! dans ce se - jour è - cou - tez ma plain - te, è -  
gieb mir die Ruh' zu - rück, gieb mir die Ruh' zu - rück. Ich dul - de - le der Lei - den, o



con - tez ma plain - te, dis - sippez ma crainte, me gar - des tu ta foi? loin de  
 Lie - be, ich dul - de - te der Lei - den, o Lie - be o Lie - be all - zu - viel all - zu -

moi? O Ciel! quelle con - trainte! Con - stance! accours viens dans ces lieux; ah viens viens combler mes  
 viel. Schenk mir da - für nun Freuden, nun Freuden, und brin - ge mich ans Ziel, und brin - ge mich ans

voeux! O Ciel! quelle con - trainte! Con - stance! accours, viens dans ces lieux ah viens — — —  
 Ziel. Schenk mir da - für nun Freuden, nun Freuden, und brin - ge mich ans Ziel, und brin - — —



viens combler mes vœux! ah! viens, — ah! viens, — com - bler mes  
 - ge mich ans Ziel, und brin - ge mich und brin - ge mich ans

vœux! ah! viens, — ah! viens, — ah! viens, — viens combler mes  
 Ziel, und brin - ge mich und brin - ge mich ans

cresc. F P

vœux!  
 Ziel.

Aber wie soll ich in der Pallas kommen?  
 Wie sie sehen? — Wie sie sprechen? —

2  
DUETTO.

OSMIN.

En prenant femme jo - lie jeune et de fort bonne hu -  
Wer ein Liebchen hal ge - fun - den, die es treu und red - lich

TEMPO GIUSTO.

meur un Vieil-lard dans sa fo - lie, s'en croit aimé pour la vie, mais il est bien dans l'er - reur! mais il  
meynl. Iohn'es ihr durch tausend Küss-se, mach' ihr all' das Le-ben süs-se sey ihr Trö - sler sey ihr Freund, sey ihr

BELMONT.

est bien dans l'er reurbiendans l'erreur tral-la - le - ra. — — — — —  
Trö - sler sey ihr Freund sey ihr Freund; tral-la - le - ra, tral-la - le - ra, tral-la - lera, tralla - le - ra.

Vielleicht daß ich durch  
diesen Alten etwas erfahre -  
He Freund! ist das nicht das  
Landhaus des Batta Selim?

Il croit la' garder fi-dèle, l'en'-fer-mant sous des verroux. lui même il fait sen-ti-nel-le.  
Doch sie treu sich zu er-hal-ten schliess er Lieb-chen sorglich ein: denn die lo-sen Din-ger ha--schen

et mal-gré ses soins la bel-le, sait tromper le vieux ja-loux, sait tromper le vieux ja-loux  
je-den Schmet-ter-ling und na-schen gar zu gern von frem-den Wein, gar zu gern von frem-den

loux, le vieux ja loux. tral-la-le-ra, — — — — —  
Wein, von fremden Wein, tral-la-le-ra, tral-la-le-ra tral-la-le-ra tralla-le-ra.

BELMONT.  
He! Alter! he! hört ihr nicht?  
Ist hier des Basen, Selim Pal-las?

*pp* *cresc.*

ALLEGRO.

Pendant la nuit en ca - chet - te, pour la mettre en li - ber - té, un a - mant adroit la  
 Sonder-lich beim Mon - den - schei - ne Freunde nehmt sie wohl in Acht, oft lauscht da ein jun-ges

TEMPO *mo*

guette. dans ses bras el - le se jet - te, a - dieu la fi - dé - li - té! a - dieu la fi - dé - li -  
 Herrchen, kirrl und lockt das klei - ne Närrchen und denn Treu - e gu - le Nacht und denn Treu - e gu - le

te! adieu! a - dieu! tral - la - le - ra, — — — — —  
 Nacht, gu - te Nacht, tral - la - le - ra, tral - la - le - ra, tral - la - le - ra, tral - la - le -

ALLEGRO.  
BEMONT.

Fi - nis - sez la chanson - net - te. car elle me rompt la tête, c'en est assez, é cou - tez  
 Verwünscht seyst du sammt dei - nem Lie - de! ich bin dein Sin - gen nun schon mü - de, so hör doch nur ein ein - zigs

ra.

moi!  
Wort,

Mais quel de - li - re te transporte? pourquoi t'animer de la sorte? que veux tu? que veux tu? que veux tu?  
 Was Henker laßt ihr euch ge - lü - sten, euch zu er - eifern, euch zu brüsten, was wollt ihr? was wollt ihr? was wollt ihr?

Est-ce le pa-lais du Ba-  
Ist das des Bas-sa Se-lim

vi-te, ex-plique toi! vi-te, ex-plique toi!  
Hur-tig, ich muss fort! Hur-tig, ich muss fort!

cha? est-ce le pa-lais du Ba-cha? mais un moment! un mot!  
Haus, ist das des Bas-sa Se-lim Haus? So wartet doch! ein Wort!

Heim!  
He!

C'est le pa-lais du Ba-cha.  
das ist des Bas-sa Se-lim Haus.

Eh pourquoi faire? non non, j'ai quelque-  
Ich kaun nicht weilen, geschwind den ich mus

mais un moment! un mot! vous servez donc chez ce Seig -  
so wartet doch! ein Wort! Seyd ihr in sei - nen Dien - sten,

faire? eh pourquoi faire? non, non, j'ai quelque'af - faire.  
ei - ten; ich kann nicht weilen, geschwind, denn ich muss ei - ten.

*sfp*

neur? vous servez donc chez ce Seig - neur? vous servez donc chez ce Seig - neur?  
Freund? seyd ihr in sei - nen Dien - sten, Freund? seyd ihr in sei - nen Dien - sten Freund?

Heim! heim!  
He! he!

Oui, oui je sers le gou - ver -  
Ich bin in sei - nen Dien - sten,



RECIT.

Vous de-vez connoître Pe- dril-le, qui sert aussidansce Pa-lais?  
Wie kann ich den Pedrill wohl sprechen, der hier in seinen Dien-ten stehl?

neur.  
Freund!

Ce Faquin! qu'il faut que j'et-  
Den Schurken. der den Hals soll

(für sich)  
qu'il est gros-  
Was für ein

A TEMPO.

ril-le!- c'est un fri-pon- je le connais, c'est un fri-pon je le con-nais, je le connais.  
brechen! sehl sel-ber zu; sehl selber zu; wenns anders geht, sehl selber zu; wenns anders geht.



ê-tes dans l'er-reur. je le con-nois mieux que per  
 ist ein bra-ver Mann, ihr müsst ihn war-lich nicht recht

pour lui; vraiment?pour lui? non, c'est un im-pos-teur. il ne faut  
 so brav, so brav, so brav, dass man ihn spiessen kann, recht gut, ich

son-ne, je le con-nois mieux que per-sonne, je le connois mieux que per-sonne, je le con-  
 ken-nen, ihr müsst ihn war-lich nicht recht kennen, ihr müsst ihn war-lich nicht recht kennen, ihr müsst ihn

pas qu'il me rai-sonne, il ne faut pas qu'il me rai-sonne, il ne faut pas qu'il me rai-  
 liess ihn heut ver-brennen, recht gut, ich liess ihn heut ver-brennen, recht gut, ich liess ihn heut ver-

nois mieux que per-son-ne. oui! oui! oui! oui! c'est un gar-  
 war-tich nicht recht kennen. Es ist für

sonne, il ne faut pas qu'il me rai-sonne, non! non! qu'il me rai-son-ne.  
 brennen. recht gut, ich liess ihn heut ver-brennen, heut, heut liess ich ihn ver-bren-nen.

çon rempli d'honneur c'est un garçon rempli d'honneur rem - pli d'hon-  
 wahr ein gu-ter Tropf, es ist für-wahr ein guter Tropf, es ist für -

oh! je le pendrois de bon coeur, oh! je le pendrois de bon coeur oh! je le pendrois de bon  
 auf ei-nen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf auf einen Pfahl gehört sein

eur rem - pli d'hon - neur, c'est un gar - çon rempli d'hon - neur, rem - pli d'honneur.  
 wahr ein gu - ter Tropf, es ist für - wahr ein gu - ter Tropf, ein gu - ler Tropf.

coeur, oh! je le pendrais de bon coeur, je le pen-drais, je le pen-drais, je le pen-drais de bon coeur, oh! je le pendrais de bon  
 kopf, auf ei-nen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein

mais atten - dez! mais atten - dez!  
 So bleibet doch, So bleibet doch,

coeur, oh! je le pendrais de bon coeur. vous m'excedez, vous m'exce-  
 kopf, auf ei-nen Pfahl gehört sein Kopf. was wollt ihr noch, was

mais — s'il est possi — ble —  
ich möchte ger — ne

(spöttlich.)

dez. laissez moi! laissez moi!  
wollt ihr, was wollt ihr, was wollt ihr noch?

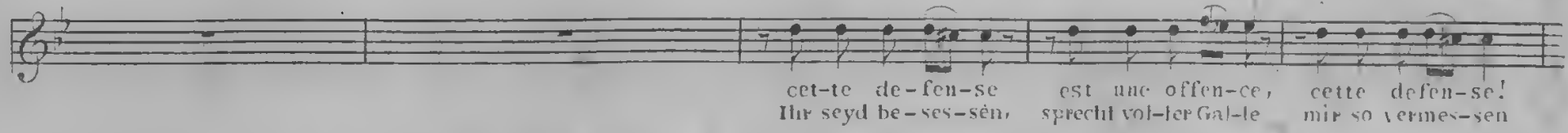
oh — c'est trop ri — si — ble,  
so hübsch von fer — ne

ce — la s'entend,  
um's Haus h'rumschleichen

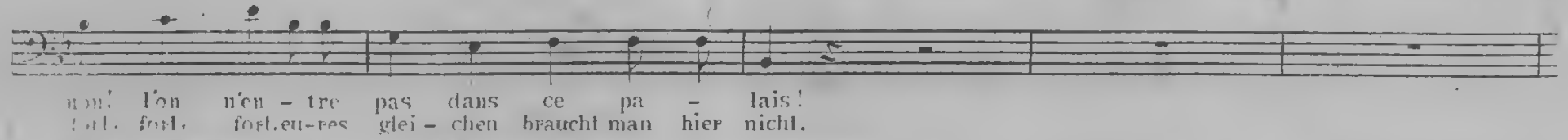
et se comprend,  
und Mädchen stehlen,

oui, j'entends, je conçois tes projets — non! non!  
fort, eures gleichen braucht man hier nicht, fort, fort,

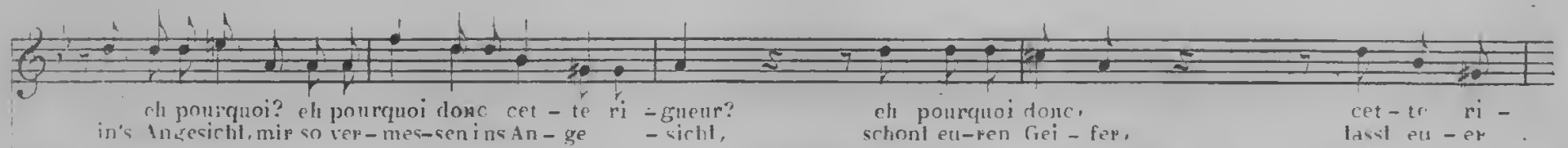
*sfp*



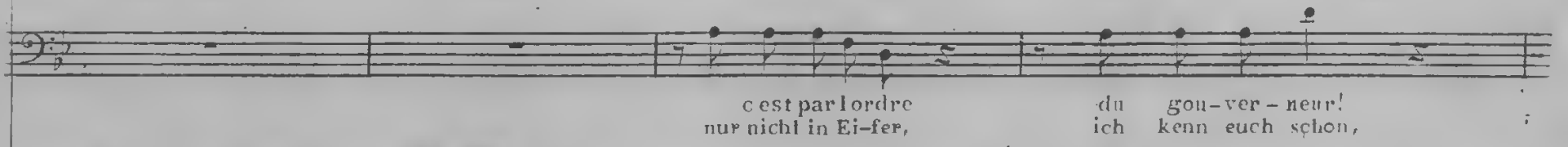
cet-te de-fen-se est une offen-ce, cette defen-se!  
Ihr seyd be-ses-sen, sprecht vol-ler Gal-le mir so vermes-sen



non! l'on n'en-tre pas dans ce pa-lais!  
(alt. fort.) fort.eu-res glei-chen brauch man hier nicht.

eh pourquoi? eh pourquoi donc cet-te ri-gueur?  
in's Angesicht, mir so ver-mes-sen i ns An-ge-sicht,  
eh pourquoi donc, schon! eu-ren Gei-fer,  
cet-te ri-lasst eu-er



c'est par l'ordre du gou-ver-neur!  
nur nicht in Ei-fer, ich kenn euch schon,





gneur?  
Drohn.

eh pourquoi donc  
schont eu-ren Gei-fer,

cette rigueur?  
lassteu-er Drohn,

eh pourquoi donc cette ri-  
lasst eu-er Drohn, lassteuer

c'est par l'ordre  
nur nicht in Ei-fer,

du gouver-neur!  
ich kenn euch schon,

c'est par l'ordre du gouver-neur!  
ich kenn euch schon, ich kenn euch schon.

FP FP P

PRESTO.

gneur?  
Drohn.

Non, point de gra-ce, ah! quelle au da - ce! fuis té-mé-rai-re de ma co - le-re crains le trans -  
Schert euch zum Teu-fel! ihr krieget, ich schwö-re, sonst oh-ne Gna-de die Ba-slo-na-de; noch habt ihr

FP FP FP FP FP FP FP FP P

Qu'il est sau-va-ge. je crains sa ra-ge ce vieux cor sai-re me deses-pe-re quel  
Es bleibt kein Zwei-fel ihr seyd von Sin-nen welch ein Be-tra-gen auf mei-ne Fra-gen seyd

port crains le trans- port  
Zeit noch habt ihr Zeit

FP FP FP FP FP FP FP P.

tri-ste sort quel tri-ste sort. quil est sau-va-ge. je crains sa ra-ge  
doch ge -scheid seyd doch ge -scheid es bleibt kein Zweifel ihr seyd von Sin - nen

non point de gra- ce ah quelle au da- ce. fuis te-me-  
Scheret euch zum Teu- fel. ihr kriegt ich schwö-re sonst oh-ne

FP FP FP FP FP

cc vieux corsaire, me déses - pé - re, quel tri - ste sort! quel tri - ste sort! quel tri - ste  
welch ein Be-tra-gen auf meine Fra - gen, sey doch ge - scheid, sey doch ge - scheid, sey doch ge -

rai - re! de ma co - te - re, crains le trans - port! crains le trans - port!  
Gna - de die Ba - sto - na - de; noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit,

FP FP FP FP FP FP

sort! qu'il est sau va - ge, je crains sa ra - ge, ce vieux cor - saire me déses - pé - re, quel tri - ste  
scheid; es bleibt kein Zweifel, ihr seydt von Sin - nen, welch ein Be - tragen, auf meine Fra - gen, sey doch ge -

non point de gra - ce, ah quel au - da - ce! fuis teme - rai - re de ma co - le - re, crains le transport!  
schert euch zum Teufel, ihr kriegt ich schwöre, sonst ohne Gna - de die Ba - sto - na - de; noch habt ihr Zeit,

F

sort! quel triste sort! ce vieux corsai - - - re, me déses - pé - re, quel tri - ste  
scheid; seydt doch ge-scheid, seydt doch ge-scheid, seydt doch ge-scheid, seydt doch ge -

crains le transport! de ma co - le - - - re crains le transport, crains le trans -  
noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit - - - noch habt ihr Zeit, noch habt ihr

*p* *f* *p*

sort! ce vieux corsai - - - re me déses - pé - re, quel tri - ste sort! quel  
scheid, seydt doch ge-scheid seydt doch ge-scheid, seydt doch ge-scheid, seydt doch ge - scheid, seydt

port de ma co - le - - - re, crains le transport, crains le trans - port, crains  
Zeit, noch habt ihr Zeit - - - noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch

*cresc.* *f* *p* *f*

tri - ste sort! quel tri - ste sort! quel tri - ste sort!  
 doch ge - scheid, seydt doch ge - scheid, seydt doch ge - scheid.

le trans - port, crains le trans - port, crains le trans - port.  
 habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit.

5.  
OSMIN.

ALLEGRO  
con briò.

*Questi scaltissimi ra-fo* *hr* *hr* *ri*

Ces a - vanturiers in - fa - mes  
Sol - che her - ge - lauf - ne Laf - fen,

*che l'im-feri no gli di-vo-ri* *non li pos-so sop-portar* *sop-portar*

n'aiment qu'à tromper les fem - mes; et je ne puis les souff -  
die nur nach den Weibern gaf - fen. mag ich vor den Teu - fel

*far non li posso sop-portar* *non li pos-so sop-portar* *alle schiave dan la cacci<sup>ma</sup>*

rir. et je ne puis les souffrir, et je ne puis les souff -  
nichl, mag ich vor den Teufel nichl, mag ich vor den Teu - fel nichl, Ils inventent mil-le trames, mais  
denn ihr ganzes Thun und Lassen ist,

*far non li posso sop-portar* *non li pos-so sop-portar* *alle schiave dan la cacci<sup>ma</sup>*

rir. et je ne puis les souffrir, et je ne puis les souff -  
nichl, mag ich vor den Teufel nichl, mag ich vor den Teu - fel nichl, Ils inventent mil-le trames, mais  
denn ihr ganzes Thun und Lassen ist,

*far non li posso sop-portar* *non li pos-so sop-portar* *alle schiave dan la cacci<sup>ma</sup>*

rir. et je ne puis les souffrir, et je ne puis les souff -  
nichl, mag ich vor den Teufel nichl, mag ich vor den Teu - fel nichl, Ils inventent mil-le trames, mais  
denn ihr ganzes Thun und Lassen ist,

*stò qui per sorve-gliar*      *stò qui per sorve-gliar*      *a elle*

je sais le pre-ve-nir,      je sais m'en garan-tir,      oui, je  
 uns auf den Dienst zu passen,      uns auf den Dienst zu passen,      doch mich

*no non l'handa far a elle*      *oh non l'handa far*      *ALLEGRO fante*      *corte rie*      *quelle invidia*      *e sman-*

sais le pre-ve-nir,      oui, je sais m'en garan-tir.      Leurs fi-nesses.      leurs ca-resses, leurs bassesses, leurs sou-  
 trügl kein solch Ge-sicht, doch mich,      trügl kein solch Ge-sicht.      Eu-re Tü-cke,      en-re Ränke,      en-re Finlen,      eu-re.

*cerie*      *non fanno per me*      *non fanno per elle*      *non fanno per me*      *non non fanno*      *non fan li per*

plesses.      je les connois bien,      je les connois bien,      je les connois bien,      oui,      oui, je les con-nois  
 Schwänke      sind mir ganz bekannt,      sind mir ganz bekannt,      sind mir ganz be-kannt, ganz bekannt, sind mir ganz be-

*pi*      *FP*



*me Per a-des-car-mi Per a-man-jar-mi si ven al-fo-ces*

bien, pour qu'ils me sé - duisent et qu'ils me ré - duisent et qu'ils me ré -  
kannt, mich zu hin-ler gehen, müsst ihr früh auf - stehen, müsst ihr früh auf -

*ve lla ci vuol per mia fe' ci vuol per mia fe' ci vuol per mia fe' ri*

duisent j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, j'ai l'esprit trop fin, oui,  
ste-hen, ich hab' auch Ver - stand, ich hab' auch Ver - stand, ich hab' auch Ver - stand, ich!

*ci vuol per mia fe' Questi scaltriaggira-to ri*

qui, j'ai l'esprit trop fin. Ces a - vanturiers in - fa - mes!  
ich hab' auch Ver - stand. Sol-che her-ge-laufne Laf - fen,

32 *che l'inferno li di vo- ri non li pot- so sop- por-*

n'aiment qu'a tromper les fem - mes, et je ne puis les souff -  
 die nur nachden Weibern gaf - fen mag ich vor den Teu - fel

*far non li posso soppor far non li pot- so sop- por- far alle schiave dan la caccia ma-*

rir, et je ne puis les souffrir, et je ne puis les souff -rir. Ils in - ventent mille trames, mais  
 nicht; mag ich vor den Teu- fel nicht mag ich vor den Teu - fel nicht, deun ihr ganzes Thun und Lassen ist,

*Ho qui per sor ve- gliare a me non l'han da far io Ho qui per sor ve-*

je sais les pre-ve - nir, je sais m'en ga - ran - tir, oui, je sais les pre-ve-  
 uns auf den Dienst zu ,pas-sen, uns auf den Dienst zu passen, doch mich trügt kein solch Ge-

*gliar sto' qui sto' qui per sor-ve-gliar* **ADAGIO.** *Quelle tante* **ALLEGRO.** *corte-sie* *quelle smorfie e smazze r'è*

oui je sais m'en ga-ran-tir. Leurs ca - resses. leurs fi - nesses, leurs bassesses, leurs souples - ses,  
sicht, doch mich trügt kein solch Ge - sicht. Eu - re Tü - cke, eu - re Ränke, eu - re Finten, eu - re Schwänke,

*non fanno per me non fanno per me non fanno per me no non fan no non fan* *per elle*

je les connois bien. je les connois bien, je les connois bien, oui, oui, je les con - nois bien,  
sind mir ganz bekannt, sind mir ganz bekannt, sind mir ganz bekannt, ganz be - kannt, sind mir ganz - be - kannt,

*Per a - man sar mi Per a - des - car mi Per a - des - car mi*

pour qu'on me se - duise, et qu'on me re - duise, et qu'on me re - dui - se,  
mich zu hin - ter - gehen, müsst ihr früh auf - ste - hen, müsst ihr früh auf ste - hen,

*faci-le non e' faci-le non e' faci-le non e' no faci-le non*

j'ai l'es-prit trop fin,      j'ai l'esprit trop fin,      j'ai l'esprit trop fin, oui,      oui, j'ai l'esprit trop  
 ich hab auch Ver-stand,      ich hab auch Ver-stand,      ich hab auch Ver-stand, ich      ich hab auch Ver-

*e' faci-le non e' faci-le non e' faci-le non e' no*

fin,      j'ai l'esprit trop fin,      j'ai l'esprit trop fin,      j'ai l'esprit trop fin, oui,  
 stand,      ich hab auch Ver-stand,      ich hab auch Ver-stand,      ich hab auch Ver-stand, ich,

*faci-le non e' fa-ci-le non e' fa-ci-le non*

oui, j'ai l'esprit trop fin,      j'ai      l'es-prit      trop      fin,      j'ai      l'es-prit      trop  
 ich hab auch Ver-stand,      ich,      hab auch      Ver-      stand,      ich      hab auch      Ver-

*Già la miccia è preparata già la bomba ha da scoppiar ah ca na glija scelle*

fin.  
stand.

Ma vengeance est toute prè-te, je ne saurais te souffrir, et j'en jure sur ma  
Drum beym Barle des Pro- phe-ten! ich stu-die-re Tag und Nacht, ruh nicht bis ich dich seh'

*rata so ti voglio subissar già la miccia è preparata già la bomba ha da scoppiar ah ca na glija scelle*

tè-te, de ma maintu dois pe-rir, ma vengeance est toute prè-te, je ne saurais te souffrir, et j'en jure sur ma  
töd-ten, nimm dich wie du willst in acht; drum beym Bar-le des Pro- phe-ten! ich stu-die-re Tag und Nacht, ruh nicht bis ich dich seh'

*rata so ti voglio subissar io ti voglio subissar si subissar io ti*

tè-te, de ma maintu dois pe-rir, de ma maintu dois pe-rir, tu dois pe-rir, de ma  
töd-ten, nimm dich wie du wilst in acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in acht, nimm dich

*voglio subit-~~o~~ bi-sar si subit-sar* *oh quanto pallewata* *io ti voglio subit-sar io ti voglio subit-sar si subit-*

main tu dois pe - rir tu dois pe-rir de ma main tu dois pe-rir de ma  
 wie du willst in acht, nimm dich in acht; nimm dich wie du willst in acht, nimm dich wie du willst in acht, nimm dich in

*sar si subit-sar*

PEDRILLO.

main tu dois per-rir.  
 acht nimm dich in acht.

Was bist du für ein grausamer Kerl  
 und ich hab dir nichts gelhan —

OS MIN.

Du hast ein Galgengesicht das ist genug

*con quel non* *quell'aria altera* *questa vil* *gente sta nera* *sul Tarzia* *perfino impera* *finche a-*

ALLEGRO ASSAI.

En vi - eux entreprenant ayant l'air fort insolent du Ba-cha s'ül confi-dent mon ri-  
 Erst ge - köpfl dann ge - hangen, dann ge - spiessl auf heisse stangen, dann ver-brannt, dann ge - bunden und ge-



uto del fiato in petto To-die-ro' per il la-metto To-die-ro' per il la-metto con quel laon con quel laon con quel

val, j'en fait serment; je te hais complètement, je te hais complete-ment! En vieux, entreprenant, mon ri-  
taucht, zuletzt ge-schunden; erst ge-köpfl, dann ge-hangen, dann ge-spiest auf heisse Stangen, dann verbrannt, dann ge-bunden und ge-

fuon si to-die-ro' si to-die-ro' to-die-ro' An-ch'a-ro' del fiato in petto to-die-ro' per il la-metto To die

val, j'en fait serment, mon ri - val j'en fait serment. je te hais complètement! je te hais complètement! je te  
taucht, zu-letzt ge-schunden, ge-schunden, ge-schunden; erst ge-köpft, dann ge-hangen, dann ge-spiest auf heisse Stangen, dann ver-

ro To-die-ro' to-die-ro' to-die-ro'

hais complètement! je te hais! je te hais! —  
brannt, dann ge-bunden und ge-taucht, zu-letzt ge-schun - den.

4.  
BELMONT

RECITATIVO  
ed  
ARIA.

ANDANTE.

Constan-ce! Konstan-ze!  
 Constance! Konstanze!  
 Je vais voir tes charmes, Ciel! Dans la crainte,  
 dich wie-der zu se-hen, dich! O wie ängstlich,

Solilo voce. dolce

les al-larmes, o wie feurig  
 l'es-pe - rance du bon-heur, klopft mein lie - be vol - les Herz,  
 l'es-pe - rance du bonheur va cal - klopft mein

F PP F

mer, va calmer lie - be - vol  
 ma dou - leur. les Herz,  
 Mais je un - l des

P F P

tremble je chancel - le, dans ce moment en - chan - teur. Ah! quel trouble a -  
 Wie - der - se - hens Zä - h - re, lohnt der Trennung han - gen Schmerz. lohnt der Tren - nung

gite mon cœur. Qu'entends - je? cest elle! Constance, m'appel - le! Con - stan - ce, m'ap -  
 lan - gen Schmerz; schön zitt'rich und wanke, schön zag'ich und schwanke, schon zag'ich und

pel - le! se - roit ce ses tendres ac - cens? se - roit - ce ses ten - dres ac -  
 schwan - ke, es hebt sich die schwel - lende Brust, es hebt sich die schwel - len - de

cens? se - roit - ce ses ten - dres ac - cens?  
 Brust. es hebt sich die schwel - lende Brust.

Je crois l'en - ten - dre, Con - stan - ce m'ap - pel - le!  
 Ist das ihr Lis - peln? Es wird mir so ban - ge;

je crois l'en - ten - dre Con - stan - ce m'ap - pel - le! L'Amour peut-être trompe mes  
 war das ihr Seuf - zen? Es glüht mir die Wan - ge; läuscht mich die Lie - be, war es ein

sens l'a - mour peut-etre - trompe mes sens l'a - mour peut-etre  
 Traum, täuscht mich die Lie - be, war es ein Traum; täuscht mich die Lie - be.

trompe mes sens. Dans la crainte les al - larmes l'es - pe - ran - ce du bon -  
 war es ein Traum. O wie ängstlich, o wie feurig klopft mein lie - be - vol - les

heur l'es - pe - ran - ce du bon - heur va cal - mer va calmer  
 Herz, klopft mein lie - be - vol - les Herz, klopft mein lie - be - vol

ma dou - leur  
les Herz, je crois l'en -  
Ist das ihr

ten - dre  
Lis - pelle? el - le m'ap - pelle, je crois l'en - tendre, Constance m'ap - pelle! Constance m'ap  
Was das ihr Seufzen? Es wird mir so bange, es glüht mir die Wange, es glüht mir die

pet - le! mais je trem - ble, je chan - cel - le, l'es - pé - ran - ce du bon - heur,  
Wange. o! wie ängst - lich o! wie feu - rig, klopf mein lie - be - vol - les Herz,



l'es - pé - ran - ce du bon - heur, va cal - mer cal - mer ma dou - leur Qu'en -  
 klopft mein lie - be - vol - les Herz, klopft mein lie - be - vol - les Herz! schon

*fp* *pp*

tends - je c'est el - le! Con - stan - ce m'ap - pel - le! mais je trem - ble, je chan -  
 zille' ich und wan - ke, schon zag' ich und schwanke; o! wie ängst - lich o! wie

*fp* *pp*

cel - le, l'es - pé - ran - ce du bon - heur, l'es - pé - ran - ce du bon - heur  
 feurig klopft mein lie - be - vol - les Herz, klopft mein lie - be - vol - les Herz

*cresc.* *p*

va cal - mer, cal - mer ma dou - leur, cal - mer ma dou - leur, cal -  
 klopf mein lie - be - vol - les Herz, mein lie - be - vol - les Herz, mein

FP F P F P

mer ma dou - leur.  
 lie - be vol - les Herz.

F P

decresc. pp

CORO.  
SOPRANO.

ALTO.

TENORE.

BASSO.

ALLEGRO  
non troppo.

An Singt Ba - cha ren - dons hom - ma - ge, ren - dons hom - ma - ge, chan -  
gro - sen Bas - sa Lie - der, dem grossen Bas - sa Lie - der, lö -

An Singt Ba - cha  
dem - cha

An Singt Ba - cha ren - dons hom - ma - ge, ren - dons hom - ma - ge, chan -  
gro - sen Bas - sa Lie - der, dem grossen Bas - sa Lie - der, lö -

An Singt Ba - cha

ions ne partout ses hauts faits. La und ele vom - mence est son par - ta ge, est  
 ne feu-ri-ger Ge- sang, und vom l - mence est son par - ta ge, est  
 wie - der vom

ions ne partout ses hauts faits. La und ele vom - mence est son par - ta - ge, est  
 ne feu-ri-ger Ge- sang, und vom l - mence est son par - ta wie - der vom

son par - ta - ge il nous com - ble de bien - faits, il nous con - ble de bien faits, il nous  
 U-fer halte wie - der uns - rer Lie - der Ju - bel - klang, unsrer Lie - der Ju - bel - klang, unsrer

son par - ta - ge il nous com - ble de bien - faits, il nous comble  
 U-fer halte wie - der uns - rer Lie - der Ju - bel - klang, unsrer Lieder

comble de bien-faits.  
Lieder Ju-bel-klang.

Que l'al-le-  
Eb - ne dich,

comble de bien-faits.  
Lieder Ju-bel-klang.

SOLO.

En sa pre-sen-ce que l'al-le-  
Wehl ihm ent-ge-gen küh-len-de

gres - se reg - ne dans ces lieux!  
sanf - ter sanf - ter wal - len - de Fluth.

SOLO.

Que l'al-le gres - se regne dans ces lieux!  
Eb - ne dich sanf - ter wal - len - de Fluth.

Il nous in -  
Singt ihm der

gres - se reg - ne sans ces - se, dans ces beaux lieux!  
Win - de, eb - ne dich sanf - ter wal - len - de Fluth.

SOLO.

Ah quellei - vres - se, il nous in -  
Singt ihm ent - ge - gen flie - gende

spi - re nous rend heu - reux.  
 Lie - be Freu den ins Herz.

son doux em - pi - re nous rend heu - reux.  
 Singt ihm der Lie - be Freu - den ins Herz.

spi - re son doux em - pi - re nous rend heu - reux.  
 Chö - re singt ihm der Lie - be Freu - den ins Herz.

Ah Wehl quelle i - vres -  
 Ah Wehl  
 Ah Singt quelle i - vres -  
 Ah Singt

se gen il nous in - spi - re son doux em - pi -  
 gen küh - len - de Win - de de ne dich - pi -

se gen il nous in - spi - re son doux em - pi -  
 gen flie - gen - de Chö - re re singt ihm der Lie - be der

W. 1349.



re nous rend heu - reux. Au Ba - cha ren-dons hom - ma - ge, ren -  
 ler wal - len-de Fluth. Singl dem gros - sen Bas - sa Lie - der, dem

Lie - re nous rend heu - reux. Au Ba - cha ren-dons hom - ma - ge, ren -  
 he Freu - den in s Herz. Singl dem gros - sen Bas - sa Lie - der, dem

An Singl

dons hom - ma - ge, chan - tons partout ses haut faits. la cle - mence est son par - ta - ge, est  
 grossen Bassa Lie - der, lö - ne feu - ri - ger Ge - sang, und vom U - fer hal - le wieder, vom

dons hom - ma - ge, chan - tons partout ses haut faits. la cle - mence est son par - ta - ge, est  
 grossen Bassa Lie - der, lö - ne feu - ri - ger Ge - sang, und vom U - fer hal - le wieder, vom

An Singl

son par - ta - ge, il nous com - ble de bien - faits il nous com - ble de bien - faits, il nous comble de bien - faits, il nous comble de bien - faits,  
 U - fer hal - le wie - der, uns - rer Lie - der Ju - bel - klang, unsrer Lieder Ju - bel - klang, unsrer Lieder Ju - bel - klang, unsrer Lieder Ju - bel - klang,

il nous comble de bien - faits, unsrer Lieder Ju - bel - klang,  
 son par - ta - ge, il nous com - ble de bien - faits il nous comble de bien - faits, il nous comble de bien - faits, il nous comble de bien - faits,  
 U - fer hal - le wie - der, uns - rer Lie - der Ju - bel - klang, unsrer Lieder Ju - bel - klang, unsrer Lieder Ju - bel - klang, unsrer Lieder Ju - bel - klang,

faits.  
klang.

faits.  
klang.

KONSTANZE.

6  
ARIA.

Loin de l'objet de ma tendres - se mon coeur ne fait que soupi - rer, he - las! mon  
 Ach! ich'liehle, war so glücklich, kannle nicht der Liebe Schmerz, war so

*dolce.* *p* *mf* *p*

coeur, mon coeur ne fait que soupirer, son i - mage me suit sans cesse, son i - ma - ge me suit sans  
 glücklich, kannle nicht der Liebe Schmerz, schwur ihm Treue, dem Ge - liebten, schwur ihm Treue, dem Ge -

*mf* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p*

cesse, je ne vis que pour l'a - do - rer, je ne vis que pour l'a - do - rer.  
 liehten, gab da - hin mein ganzes Herz, gab da - hin — mein gan - zes Herz.

*cresc.* *sf* *p*

V. S.

## ALLEGRO.

Sort in ju - ste et trop bar - bare, mets un ter - me à mon mal - heur, mets un  
 Doch wie schnell schwand mei - ne Freude, doch wie - schnell schwand mei - ne Freude, Tren - nung

ter - me à mon mal - heur! mon es - prit troublé s'e - ga - re, mon es - prit troublé s'e -  
 war mein ban - ges .Loos, und nun schwimmt mein Aug' in Thränen, mein Aug' schwimmt in

ga - re, mon es - prit s'e - ga - re  
 Thränen, es schwimmt in Thränen,

*fp* *fp* *cresc.* *sfp* *sfp*

Prends pi-tié de ma dou-leur! prends pi-  
 Kummer ruht in mei-nem Schoos, Kummer

tié de ma dou-leur, de ma dou-leur, prends pi-  
 ruht in mei-nem Schoos, in mei-nem Schoos. Kummer

tié de ma dou-leur, prends pi-tié de ma  
 ruht in meinem Schoos, Kum-mer ruht in mei

dou - leur.  
 - nem Schoos.

Loin de l'ob-jet, de ma tend-res-se, mon coeur ne fait que  
 Ach, ich liehte, war so glücklich, kann - te nicht der

sou - pi - rer, mon coeur ne fait — que soupi - rer. he - las! mon coeur ne  
 Lie - be Schmerz, kann - te nicht — der Lie-be Schmerz, war so glücklich, kannle nicht.



fait que soupi - rer. Son, i - mage - mesuit sans cesse, je ne vis que pour l'a - do - rer, je ne  
 — der Lie - be Schmerz, schwur ihm Treue den Ge - lieb - ten, gab da - hin mein gan - zes Herz, gab da -

vis que pour l'a - do - rer. Sort in ju - ste et trop bar - bare, mets un ter - me à mon mal -  
 hin — mein gan - zes Herz. Doch wie schnell schwand meine Freude, doch wie schnell schwand meine

heur, mets un ter - me à mon mal - heur, mets un ter - me à mon mal - heur, mets un  
 Freude, Tren - nung war mein ban - ges Loos, und nun schwimmt mein Aug in Thränen, mein

ferme à mon mal'heur, à mon mal - heur. prends pi -  
 Aug' schwimmt in Thränen, es schwimmt in Thränen. Kum - mer

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and includes dynamic markings such as *FP*, *P*, *cresc.*, and *sfp*.

tié de ma dou - leur, prends pi - tié de ma dou - leur, de  
 ruhl - in mei - nem Schoos. Kummer ruht in mei - nem Schoos, in

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *P* and *sfp*.

ma  
 mei

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has some notes marked with an 'x' above them. The piano accompaniment continues with various musical notations.

The first system consists of a treble clef staff with a melodic line and a grand staff (treble and bass clefs) with piano accompaniment. The music is in a minor key and features a steady rhythmic accompaniment.

*lr*

don - leur, prends pi - tié de ma dou - leur, prends pi - tié de ma dou - leur, de ma dou - leur, de  
 nem Schoos, Kummer ruht in mei-nem Schoos, Kummer ruht in mei-nem Schoos, in mei-nem Schoos, in

The second system continues the musical piece with the same notation as the first. It includes dynamic markings such as *lr*, *p*, *sf*, and *cresc.* throughout the system.

ma dou - leur.  
 mei - nem Schoos.

The third system concludes the piece with the same notation as the previous systems. It features a final melodic phrase and piano accompaniment.

7.  
TERZETTO  
BELMONT.

PEDRILLO.

OSMIN.

ALLEGRO.

Sar - vez vous sce - le - rats! craignez la basto-nade, por-  
Marsch! marsch! marsch! trottet euch fort, sonst soll die Basto-nade euch

Cal - mez vous mon ca - me - ra - de, ne  
Ey, ey, ey, das wär ja Scha - de, mit  
Cal - mez vous mon ca - me -  
Ey, ey, ey, das wär ja  
tez ailleurs vos pas, por - tez ailleurs vos pas,  
gleichzu Diensten stehn, euch gleichzu Diensten stehn.

vous emportez pas, ne vous emportez pas peu vous im - porte,  
 uns so um-zu - gehn, mit uns so um-zu - gehn; weg von der Thü-re,

ra-de ne vous emportez pas, ne vous em - portez pas peu  
 Schade mit uns so um-zu - gehn, mit uns so um-zu - gehn; weg

prenez y garde, prenez y  
 Kommt nur nicht nä-her, kommt nur nicht

quittez la por-te! nous en - tre - rons  
 weg von der Thüre, wir gehn hin - ein

gar-de, n'a - van - cez pas, n'a - van - ces pas, ah nous ver -  
 nä-her, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich

FP FP FP FP

nous en - tre - rons, nous en - tre -  
 wir gehn hin - ein wir gehn hin -

rons, ah nous ver - rons, ah nous ver - rons, ah nous ver -  
 drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich

FP FP FP FP FP FP

cresc.

rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons.  
 ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein.

nous  
 wir

Oui, oui,  
 Platz! fort,

Oui, oui,  
 Platz! fort,

rons, ah nous ver - rons, ah nous ver - rons!  
 drein, sonst schlag ich drein, sonst schlag ich drein.

Non, non, non,  
 Marsch! fort, marsch!

FP FP



oui, oui, oui, oui, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons,  
 Platz! fort, Platz! fort, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein

oui, oui, oui, oui, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous  
 Platz! fort, Platz! fort, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, wir  
 non, non, non, nous ver-  
 fort, marsch! fort! ich schlage

FP FP FP FP FP

oui, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons.  
 — wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein.

en-tre-rons, nous en-tre-rons,  
 gehn hin-ein, wir gehn hin-ein,

rons, ah nous ver-rons, ah nous ver-rons, ah nous ver-rons, ah nous ver-rons.  
 drein, ich schla-ge drein, ich schla-ge drein, ich schla-ge drein, ich schla-ge drein.

cresc. F

nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons. Cal - mez vous, calmez vous, mon chere  
 Wir gehn hinein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein. Ey, ey, ey, das wär ja Schade.

nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, quittez la porte! Ey  
 Wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, das wär ja Schade. Cal -

Sau - vez vous see - le - rats! Sau - vez vous see - le - rats!  
 Marsch, marsch, marsch! troll euch fort, marsch, marsch, marsch, troll euch fort,

ca - me - ra - de! nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, oui, oui, oui, mon  
 wär ja Scha - de, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, ey, ey, ey, ey, ey,

mez vous! nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, — oui  
 ey, ey, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, — ey

sau - vez vous see - le rats! craignez la ba - sto - na - de, por -  
 'marsch, marsch, marsch! troll euch fort, sonst soll die Ba - sto - na - de euch

cher ca-me-ra - de, ne vous em-por-tez pas, ne vous empor-tez pas, wir  
 ey, ey, ey, das wär ja Schade, wär ja Scha-de, mit uns so, um-zu -gehn.

tez ailleurs vos pas, craignez la ba - sto - na - de, por-tez ailleurs vos pas, n'a-van-cez pas n'a-vancez  
 gleich zu Diensten stehn, sonst soll die Ba - sto - na - de euch gleich zu Diensten stehn; ich schla-ge drein, ich schlage

F FP

en - tre - rons, nous en - tre - rons,  
 gehn hin - ein, wir gehn hin - ein,

nous en - tre - rons, nous en - tre - rons,  
 wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein,

pas, drein, n'a-van-cez pas n'a-van-cez pas, ah nous ver-  
 ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage

FP FP FP FP FP FP FP

nous en - tre - rons, nous en - tre rons, nous en - tre rons, nous en - tre -  
 wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin -

rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons,  
 ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein,

rons, ah nous ver - rons, ah nous ver - rons, ah nous ver - rons, ah nous ver -  
 drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schlage drein, ich schla - ge

FP

ALLEGRO ASSAI.

rons. c'est trop nous re - sis - ter! nous  
 ein. Platz! forl, forl, forl, forl, forl! Platz!

rons. cest c'est  
 ein. Platz! Platz!

rons. Ah! c'est trop m'in - sul - ter! Ah!  
 drein. Marsch! forl, forl, forl, forl, forl! Marsch!

p

re - sis - ter! fort. fort. fort. quittez la porte! wir gehn hinein. nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons. wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein.

trop nous re-sis - ter! fort. fort. fort. peu nous importe, wir gehn hinein. nous wir

c'est trop in-sul - ter! fort. fort. fort. fort. n'a-vancez pas, ich schlage drein. n'a-vancez pas, ah nous ver-rons! ah nous ver-rons. ich schlage drein, ich schlage drein, ich schla-ge

cresc.

rons, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons, nous en-tre-rons. ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein, wir gehn hin-ein.

rons, ah nous ver-rons! ah nous ver-rons. drein, ich schlage drein, ich schla-ge drein. non non

Marsch!





rons oui, oui, oui oui, oui, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons, nous en - tre - rons oui,  
 ein, Platz, Platz, Platz, Platz! fort, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein, wir gehn hin - ein. Platz,

rons non non non non non ah nous ver - rons. non non.  
 drein, marsch, marsch, marsch! fort, ich schla - ge drein. Marsch, marsch!

oui!  
 Platz!

Ende des ersten Akts.

Z W E Y T E R   A K T .

ANDANTE  
Grazioso.

BLONDE.

Sou-mis galant, sin - ce - re, l'a-mant qui veut nous plaire, par son doux ca-rac - té - re, sait  
Durch Zärtlich-keit und Schmeicheln, Ge-fäl - lig-keit und Scherzen, er - obert man die Her-zen der

ga-gner no-tre coeur, sait ga-gner no-tre coeur; mais ce - lui dont la  
gu - ten Mädchen leicht, der gu - ten Mädchen leicht. Doch mür - ri - sches Be -



mis galant, sin - ce - re, l'a - mant qui veut nous plaire par son doux ca - rac - té - re, sait  
Zärtlich - keit und Schmeicheln, Ge - fät - lig - keit und Scherzen, er - o - bert man die Her - zen der

ga - gner no - tre coeur, sait ga - gner notre coeur; mais celui dont la ra - ge nous tient en es - cla - va - ge, nous  
gu - ten Mädchen leicht, der gu - ten Mädchen leicht: doch mürrisches Re - feb - len und poltern, zanken, pla - gen, und

tient en es - cla - va - ge, par son humeur sau - va - ge, par son humeur sau - va - ge, par son humeur sau - va - ge  
poltern, zanken, plagen, macht. dass in we - nig Ta - gen so Lieb als Treu ent - weicht

1

ge, par son humeur sau - va - ge, Sou -  
so Lieb als Treu ent - weicht Durch

mis, galant, sin - ce - re, l'a - mant qui veut nous plai - re par son doux ca - rac - te - ré sait,  
Zärtlichkeit und Schmeicheln, Ge - fäl - lig - keit und Scher - zen, er - o - bert man die Her - zen der

ga - gner no - tre cœur.  
gu - ten Mädchen leicht.

DUETTO.  
BLOSDE.

OSMIN.

Eh bien, je te laisse un in-stant si Pé- drille vient qu'on le chas- se! si  
Ich ge- he, doch ra- the ich dir, den Schurken Pedri- lo zu mei- den, den

ALLEGRO.

F

pf

Il viendra s'il vent; mais vas t'en et laisse moi seule, et fais- se moi seul, et fais-  
O! pack dich, befiehl nicht mit mir, be- fiehl nicht mit mir, be- fiehl nicht mit mir, du weisst

Pé- drille vient qu'on le chas- se!  
Schurken Pedri- lo zu mei- den.



- se moi seule par grace, et lais - se moi seule par grace, laisse moi par grace, laisse moi par grace! quel  
 - ja, ich kañ es nicht leiden, du weisst - ja, ich kann es nicht leiden, ich kañ es nicht leiden, ich kann es nicht leiden, was

j'exi - ge  
 Ver - sprich mir,

FP

est ton de - sir? puis jey con - sen - tir?  
 fällt dir da ein; fort, lass mich al - lein.

qu'il sor - te - je veux repri - mer sou au - dace, pour lui point de grace, pour lui point de  
 zum Hen - ker, wahr - haftig kein'n Schritt von der Stelle, kein'n Schritt von der Stelle, kein'n Schritt von der

p FP P 3

grace je le veux! je le veux! — il faut m'o - be - ir! je le veux! il faut m'o - be -  
 Stelle bis du zu — ge - hor - chen — mir schwörst, bis du zu ge - hor - chen mir

Pe - dril - le, Pe - dril - le, Pe - dril - le, Pe - dril - le, se moque, se moque, se  
 Nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel, nicht so viel nicht

ir! il faut, il faut m'o - be - ir!  
 schwörst zu ge - hor - chen mir schwörst.

F P F P F P F P FP FP

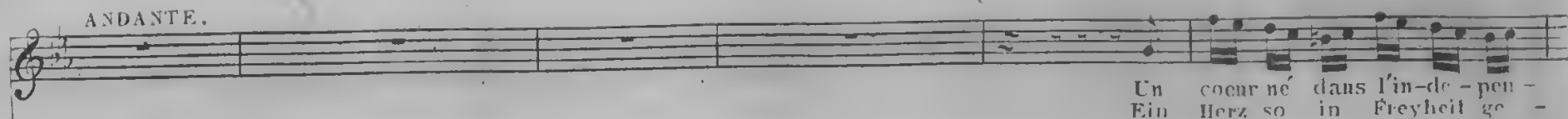
mo - que de cet te me - nace — Il a bien le ton  
so - viel, du ar - mer Ge - sel - le, und wenn du — der Gross

*cresc.* *F* *p*

d'un Vi - sir il a bien le ton d'un Vi - sir c'est bien le ton, le ton d'un Vi - sir.  
mo - gul wärst, und wenn du der Gross - mo - gul wärst, weondu der Gros - der Gross - mo - gul wärst.

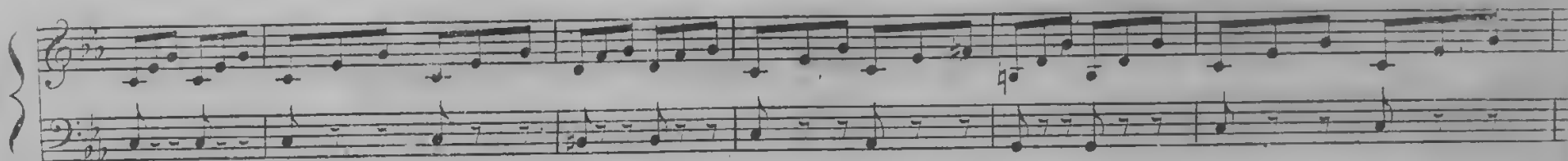
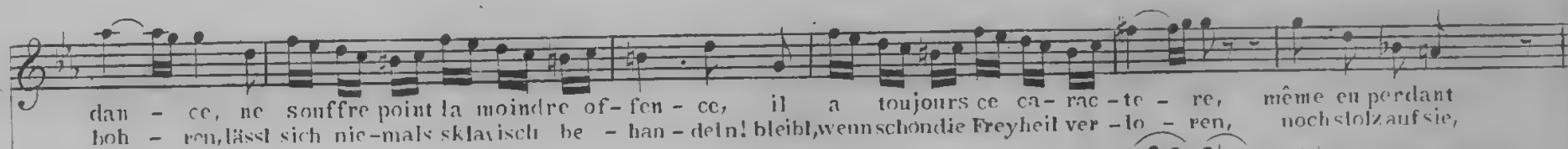
*F* *p* *F* *p* *F* *p* *F*

## ANDANTE.



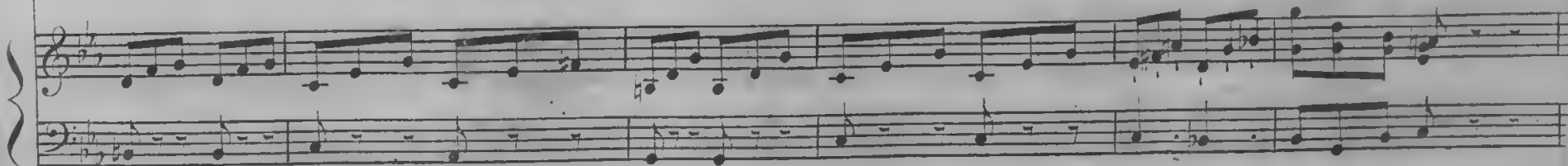
Un coeur né dans l'in-de-pen -  
Ein Herz so in Freyheit ge -

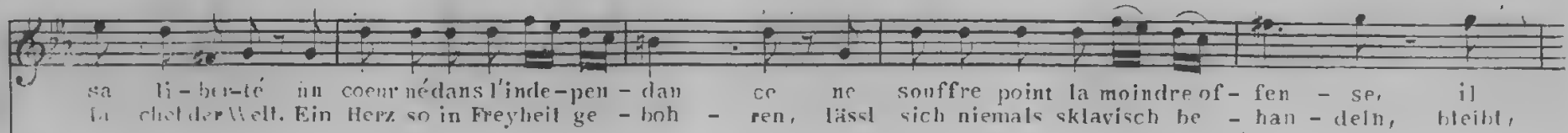
En n'est point i-ci dans la Fran-ce, ou ton sexe a pleine li-cen-ce.  
Englän-der! seydt ihr nicht Tho-ren, ihr lasst euren Weibern den Wil-len,

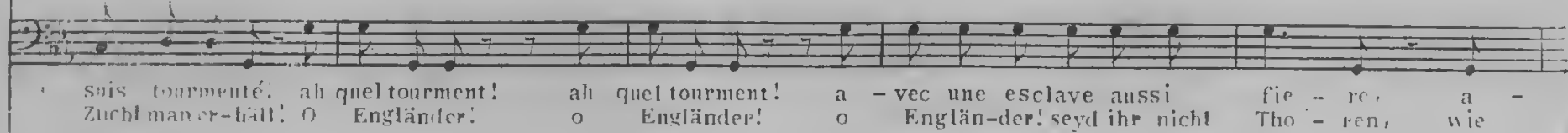
dan-ce, ne souffre point la moindre of-fen-ce, il a toujours ce ca-rac-te-re, même en perdant  
boh-ren, lässt sich nie-mals sklavisch be-han-deln! bleibt, wenn schon die Freyheit ver-lo-ren, noch stolz auf sie,

a-vec une esclave aussi fié-re, comme je suis, comme je  
wie ist man geplagt und ge-scho-ren, wenn solch ei-ne Zucht, ei-ne

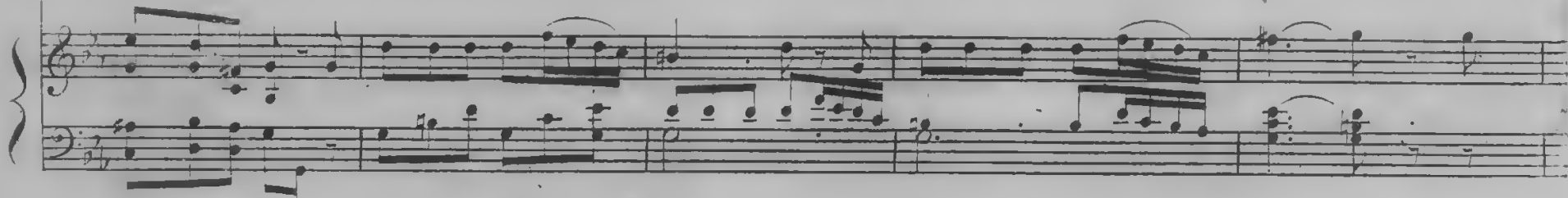
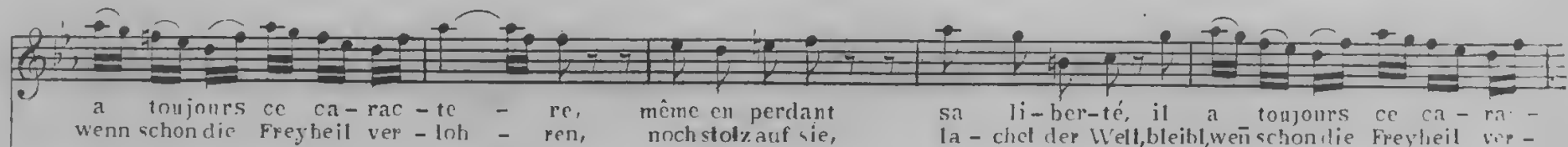




sa li-ber-té in coeur né dans l'in-de-pen - dan ce ne souffre point la moindre of - fen - se, il  
la chet der Welt. Ein Herz so in Freyheit ge - boh - ren, lässt sich niemals sklavisch be - han - deln, bleibt,



suis tourmenté. ah quel tourment! ah quel tourment! a - vec une esclave aussi fie - re, a -  
Zucht man er-hält! O Engländer! o Engländer! o Engländer! seydt ihr nicht Tho - ren, wie

a toujours ce ca - rac - te - re, même en perdant sa li-ber-té, il a toujours ce ca - ra -  
wenn schon die Freyheit ver - loh - ren, noch stolz auf sie, la - chet der Welt, bleibt, wenn schon die Freyheit ver -



vec une esclave aussi fie - re, comme je suis, comme je suis tourmenté, a - vec me esclave aussi  
ist man ge plagt und ge - scho - ren, wenn solch ei - ne Zucht ei - ne Zucht man erhält! wie ist man ge - plagt und ge -



*mFP* *mFP* *mFP* *mFP* *mFP*

ALL2 ASSAI.

te - re, même en perdant sa li - ber - té même en perdant sa li - ber - té! Vas  
loh - ren, noch stolz auf sie, la - chel der Welt noch stolzauf sie, la - chel der Welt. Nun

fie - re comme je suis comme je suis tourmente comme je suis comme je suis tourmente.  
scho - ren, wenn solch ei - ne Zucht, ei - ne Zucht man erhält, wenn solch ei - ne Zucht, ei - ne Zucht man erhält!

t'en! sors vi - te! sors vite  
troll dich, nun troll dich, nicht an lers,

Quell ton ia - so - lent? Quell em - por - te - ment! Quel ton in - so -  
So sprichst tu mit mir? So sprichst du mit mir? Nun bleib ich erst



sors vite!  
nicht anders,

é - loigne toi de ma pré - sence,  
ein an dermal, izl musst du gehen,

é -  
ein

lent.  
hier

Quel em - por - te - ment! quel ton in - so - lent! quel em - por - te - ment!  
nun bleib ich erst hier, nun bleib ich erst hier, nun bleib ich erst hier,

c'en est trop quelle imperti -  
wer hat solche Frechheit ge

FP FP FP P F

loigne toi de ma pré - sence  
an dermal, izl musst du ge - hen,

ne me fais plus de ré - sis - tence  
ein andermal, izl musst du ge - hen,

ne me fais plus de ré - sis -  
ein andermal, izl musst du

nence,  
se - hen,

c'en est trop quelle imperti - nence,  
wer hat solche Frechheit ge - se - hen,

ne lasse plus ma pa - ti - en - ce,  
wer hat solche Frechheit ge - se - hen,

no -  
wer

P F P F 3 P F

ten - ce plus de ré - sis - ten - ce é - loigne toi de ma pré - sen - ce ne  
 ge - hen, izl. musst - du ge - hen, es ist um die Augen ge - schehen, es

las - se plus ma pa - ti - en - ce.  
 hat sol - che Frech - heit - ge - se - hen!

*F*

me fais plus de résis - tance, ou je vais t'ar - ra - cher les yeux.  
 ist um die Augen ge - schehen, wo - fern du noch län - ger ver - weilst.

c'en est trop! quelle imperti - nence! ne  
 nur ru - hig, ich will ja gern gehen, nur

*F* *P*

sors-vi-te!                    sors-vi-te!  
Nun troll dich,                nicht anders,

lasse plus ma pa-ti - ence,            et            crains mes transports fu - ri - eux, quel ton in-so - lent! quel  
ruhig, ich will ja gern gehen,        be /        - vor    du gar Schlä - ge er - theilst, so sprichst du mit mir? Nun

é - loigne toi de ma pré - sence,            ne me fais plus de ré - sis - tence,            ou je vais arracher les  
ein andermal, izl musst du ge - hen,        es ist um die Augen ge - schehen,            wo - fern du noch länger ver -

em - por - te - ment!                    c'en est trop quelle im - per - ti - nence,            ne    lasse plus ma pa - ti - en - ce            et  
bleib ich erst hier,                    wer hal sol - che Frechheit ge - sehen!            nur    ruhig, ich will ja gern ge - hen,            be -

yeux, *é - loigne toi de ma pré - sence,* ou je  
weilst, es ist um die Augen ge - schehen, wo -

crains mes transports fu - ri - eux, ne lasse plus ma pa - ti - en - ce, et  
vor du gar Schlä - ge er - theilst, nur ruhig, ich will ja gern gehen, be -

vais t'ar - ra - cher les yeux, *é - loigne toi de ma présence,* ou je vais t'ar - ra - cher les  
fern du noch län - ger verweilst; es ist um die Augen geschehen, wo - fern du noch länger ver -

crains mes transports fu - ri - eux, ne lasse plus ma pa - ti - en - ce, et  
vor du gar Schlä - ge er - theilst, nur ru - hig, ich will ja gern ge - hen, be -

yeux  
weilst,

ou je vais t'ar-ra-cher les yeux, t'ar-ra-cher les yeux, t'ar-ra-cher les  
wo - fern du noch län-ger ver-weilst, noch län-ger ver-weilst, noch länger ver-

crains mes transports fu-rieux, et crains mes transports fu-ri-eux, mes transports fu-ri-eux mes transports furi  
vor du gar. Schläge ertheilst, be - vor du gar Schlä-ge er-theilst, gar Schlä-ge er-theilst, gar Schlä-ge er-

cresc.

yeux.  
weilst.

ertheilst.

F

10.  
RECITATIVO  
ed  
ARIA.

ADAGIO.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a common time signature. The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and a common time signature. The music is in a minor key, indicated by a single flat (B-flat) in the key signature.

KONSTANZE.

Par une cru- el -- le destinée, d'un a-mant jemevois sé - pa-  
Welcher Wechsel herrscht in meiner Seele, seil dem Tag dauns das Schicksal

The piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clefs). It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, and some chords with fermatas.

rée!  
trente!  
O Belmont! en ton absan-ce, il n'est plus de bonheur pour Constance  
O Belmont! hin sind die Freuden, die ich sonst an dei-ner Sei-te kannte,

The piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clefs). It continues the complex texture from the first system, with many sixteenth and thirty-second notes and some chords with fermatas.



toujours tourmen - tée,                      mon ame a-gi - tée,                      souffre mit-le maux; et n'a point de re -  
 ban - ger Seh - sucht Leiden,                      ban - ger Seh - sucht Leiden                      wohnen nun da - für in der beklemten

ANDANTE CON MOFO.

pos.                      Loin de                      toi,                      dans l'es -                      cla -                      va -                      gé,  
 Brust.                      Traurig                      - keit                      ward mir                      zum                      Loo -                      se,

dans l'es -                      cla -                      va -                      ge                      je ne                      goute aucun plai -                      sir,                      je ne                      goute aucun plai -                      sir,  
 ward mir                      zum Loo -                      se,                      weit ich                      dir ent -                      ris -                      sen bin,                      weit ich                      dir ent -                      ris -                      sen bin,

je ne goute, je ne goute au-cun plai-sir, la dou-leur est mon par -  
 weil ich dir, weil ich dir ent-ris - sen bin. Gleich der Wurmzer-nag - len

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part includes dynamic markings 'F' and 'pp'.

ta - ge, la dou-leur est mon par-ta - ge, je ne fais plus que gé - mir, et je ne  
 Ro - se, gleich dem Gras im Win-ter - moo - se welkt mein ban - ges Le - ben hin, mein ban - ges

The second system continues the musical piece with a vocal line and piano accompaniment. The piano part features various chordal textures and melodic lines.

fais que gé-mir; tel - le que la fleur ter - ni - e  
 Le - ben hin, selbst der Luft daß ich nicht sa - gen

The third system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'f' and 'pp'.

par la ri - gueur des fri - mats, — par la ri - gueur des fri - mats, je re - nonce à la  
 mei - ner See - le hil - lern Schmerz — mei - ner See - le hil - lern Schmerz; denn un - willig ihn zu

vie, et je ne de - si - re que le tré - pas, mon coeur n'est point en re - pos,  
 tra - gen, haucht sie al - le mei - ne Kla - - - gen, wie - der in mein armes Herz,

et je souf - fre mil - le maux, et je souffre mil - le maux, et je souffre mil - le maux.  
 wie - der in mein ar - mes Herz, wie - der in mein ar - mes Herz, wie - der in mein ar - mes Herz.

Cher a - mant! cher a - mant! Loin de toi dans l'es - cla - vage,  
 Trau - rig - keit, Trau - rig - keit, Trau - rig - keit ward mir zum Loose,

dans l'es - cla - va - ge, je ne goute aucun plai - sir, je ne goute aucun plai - sir, je ne  
 ward mir zum Loose, weil ich dir entris - sen bin, weil ich dir ent - ris - sen bin, weil ich

goute, je ne goute au - cun plai - sir, la dou - leur est mon par - ta - ge, la dou - leur est mon par -  
 dir, weil ich dir ent - ris - sen bin. Gleich der Wurmzernagten Ro - se gleich dem Gras im Winter -

*cresc.* *P* *cresc.*

ta-ge, je ne fais plus que gé-mir, et je ne fais que gé-mir.  
moose, welkt mein ban - ges Le - ben hin, mein ban - ges Le - ben hin.

tel - le que la fleur ter - nie par la ri - gueur des fri - mats, — par la ri - gueur la ri -  
Selbst der Luft darf ich nicht sa - gen mei - ner Seele bittern Schmerz — mei - ner See - le

gueur des fir - mats, je re - nonce à la vie et je ne de - si - re que — le tre - pas, mon  
bit - tern Schmerz; denn un - willig ihn zu tragen, haucht sie al - le mei - ne Kla - - - gen,

coeur n'est point en re- pos, et je souf - fre mil - le maux, et mon coeur est sans re -  
 wieder in mein armes Herz, wie - der in mein ar - mes Herz, wie - der in mein ar - mes

pos. et mon coeur mon coeur est sans re - pos.  
 Herz, wie - der in mein ar - mes ar - mes Herz.

M. 1349.



Al.  
ARIA.  
ALLEGRO.

The musical score consists of five systems of staves. The first system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (bass clef). The vocal line begins with a forte (f) dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second system continues the vocal and piano parts. The third system shows the piano part with some notes marked with an 'x' for articulation. The fourth system features a piano part with a forte (f) dynamic and a 'dolce' marking. The fifth system concludes the piece with a piano (p) dynamic and a 'dolce' marking. The score is written in a common time signature and includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

The image shows a page of musical notation for piano, consisting of five systems of two staves each. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as 'fp' and 'p'. The music is written in a single system with a brace on the left side of each system.

J'ai su te de-plaire te de-plaire et dans ta  
 Marlern al ler' Ar-len, al-ler Arten, mögen mei

F cresc. F

co - le - re ton pou-voir, ton pou-voir, ton pou-voir  
 ner war-lén; ich ver- la-che, ich ver- la-che, ich ver-la

che peut m'ac - cab - ler.  
 che Quaal — und Pein.

mais mais mais mais — mon ame est pu-re si je-tois si je-tois — par  
 Nichts nichts nichts nichts — soll mich er - schüttern: nur dann nur dann — wirklich

ju re a - lors a - lors je pourois trem - bler mais dans ta co-  
 zil-tern wenn ich un - treu un - treu un - treu könn - te seyn nur dann dann wirklich

le - re ton pou-voir pent mac - ca - bler mac - ca - bler.  
 zil - tern wenn ich un treu könn - te seyn könn - te seyn.

Vois ma souffran - ce, au - près de toi! vois ma souff -  
 Lass dich be - we - gen! Ver - scho - ne mich! des Himmels

*dolce*

france auprès de toi! et par cle - mence épar - gne moi, vois ma souff - fran -  
 Se - gen beloh - ne dich, des Himmels Se - gen beloh - ne dich, des Himmels Se -

ce au - près de  
 gen, des Him - mels

toi vois ma souffrance au - près de toi, et par cle -  
 Se - gen be lohne dich, des Him mels Se gen be -  
 men - ce é - par - gne moi, et par cle - men - ce é - par - gne moi, é - par -  
 loh - ne he - loh - ne dich, des Himmels Se - gen be - loh - ne dich, behoh -  
 - - - - gne moi, é - par -  
 - - - - ne dich, be - loh -



g-ne e - par g-ne moi  
ne be - loh ne dich.

Vois ma souf - france auprès de toi,  
Lass dich be - we - gen, verscho - ne mich!

et par cle - men - ce é - par - gne moi, é - par - gne moi!  
des Him - mels Se - gen belohne dich! beloh - ne dich!

ALLEGRO ASSAI.

Mais ton oeil s'e - ga - re,      mais ton oeil s'e - ga - re!      pronon - ce, Bar - ba - re! viens fi -  
Doch du bist ent - schlossen,      doch du bist ent - schlossen,      wil - lig, un - ver - drossen,      wählich

F      FP      FP      FP      FP      FP

nir montris - te sort,      oui, viens      fi - nir      mon tris      te      sort,  
je - de Pein und Noth,      wählich je      de      Pein,      je - de Pein      und      Noth,

FP      FP      FP      FP      PP

con - tre moi,      tem - pê - te,      fais tom - ber      ma      tê - te,      cru - el.      fi -  
ord - ne nur,      ge - bie - the,      ord - ne nur,      ge - bie - the,      lâr - me,

sf

ni lo-be, mon sort! wü-the, mon coeur sau-ra bra-ver la mort, mon coeur sau-ra, braver la mort, zu-letzt — be-freyt mich doch der Tod, zu-letzt — be-freyt mich doch der

mort, — la mort! Tot, — der Tod, viens fi-nir mon tris-te sort, mon coeur sau-ra — zu-letzt be-freyt mich doch der Tod, zu-letzt be-freyt —

bra-ver la mort, mon coeur sau-ra mich doch der Tod, zu-letzt be-freyt



bra mich ver doch la der mort, Tod,

*cresc.*

This system contains the first vocal line with lyrics and the first piano accompaniment system. The piano part features a melodic line with a 'cresc.' marking.



la der mort. Tod.

This system contains the second vocal line with lyrics and the second piano accompaniment system. The piano part continues the melodic development.



This system contains the third vocal line and the third piano accompaniment system. The piano part concludes with a double bar line.

12.  
BLONDE.

ARIA.

ALLEGRO.

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piano part begins with a forte (f) dynamic marking.

Quel es-poir enchan-teur! vient re - nai-tré dans mon coeur, quel es - poir en - chan -  
 Welche Wonne, wel-che Lust, herrscht nunmehr in meiner Brust! wel - che Wonne, wel-che

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a piano (p) dynamic marking.

teur! vient re - naitre dans mon coeur. Je cours a vec al - le - gresse,  
 Lust, herrscht nun - meh in mei-ner Brust; oh - ne Aufschub will ich springen,

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a forte (f) dynamic marking.

pre - ve - nir ma mai - tresse; ah! quel charme! quel i - vres - se! je vais ha -  
und ihr gleich die Nachricht bringen und mit Lachen und mit Scherzen ih - ren schwa - chet.

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand treble staff and a left-hand bass staff. The right-hand part begins with a piano (p) dynamic and includes a forte (f) dynamic marking. The left-hand part provides a steady accompaniment.

nir sa tris - tes - se, sa tris - tes - se, et par - ta - ger par - ta - ger, son bon - heur.  
fei - gen Her - zen Freud und Ju - bel pro - phe - zeihn, Freud und Ju - bel pro - phe - zeihn.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics. The piano accompaniment features a crescendo (cresc.) marking in the right-hand part. The system concludes with a piano (p) dynamic marking.

Je cours a - vec al - le - gresse, pre - vé - nir ma mai -  
Oh - ne Aufschub will ich springen, und ihr gleich die Nach - richt

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics. The piano accompaniment continues with a steady accompaniment.



tresse, ah! quel charme! quelle i - vresse! ah! quel charme! quelle i - vresse, je vais bannir sa tris - tes - se  
 bin - gen; und mit La - chen und mit Scherzen ihrem schwachen fei - gen Herzen, ihrem schwa - chen, schwa - chen

sa tris - tes - se, et par ta - ger son bon - heur, et par - ta - ger  
 fei - gen Her - zen, Freud und Ju - bel pro - phe - zeihn, Freud und Ju - bel

son bon - heur, et par - ta - ger son bon - heur, son bon - heur. Quel es -  
 pro - phe - zeihn, Freud und Ju - bel pro - phe - zeihn pro - phe - zeihn. Wel - che

poir en chan-teur! vient re - naitre dans mon coeur, quel es - poir en chan - teur! vient re -  
 Wonne, welche Lust; herrscht nun - mehr in mei-ner Brust: wel - che Wonne, wel - che Lust; herrscht nun -

nai - tre dans mon coeur. Je cours a - vec al - le - gresse, pre - ve -  
 mehr in mei-ner Brust! Oh - ne Aufschub will ich springen und ihr

nir ma Mai-tresse, ma Mai-tres - se, je vais han-nir sa tris-tes - se, sa tris-tes - se  
 gleich die Nachricht bringen, und mit La - chen und mit Scherzen ih-ren schwa-chen fei - gen Her-zen

et par-ta-ger son bon-heur et par-ta-ger son bon-heur; je cours a-vec al-le-  
 Freud und Ju-bel pro-phe-zeihn, Freud und Ju-bel prophe-zeihn; oh - ne Auf-schub will ich

*cresc.* **F** **F** **P**

gresse, pre-ve-nir ma Mai-tresse, ah quel charme! quelle i-vresse! ah quel charme! quelle i-  
 springen und ihr gleich die Nachricht bringen, und mit La-chen und mit Scherzen ih-rem schwachen fei-gen

**F** **P**

vresse! je vais bannir sa tris-tes-se, sa tris-tes - - - se!  
 Herzen, ih-rem schwa-chen, schwa-chen fei-gen Her - - - zen,

et par-ta - ger son bon - heur, et par - ta - ger son bon - heur, et par -  
 Freud' und Ju - bel pro - phe - zeihn, Freud' und Ju - bel pro - phe - zeihn, Freud' und.

*h<sup>r</sup>*

*F* *FP* *cresc.*

ta - ger son bon - heur, et par - ta - ger son bon - heur, et par -  
 Ju - bel - pro - phe - zeihn, Freud' und Ju - bel pro - phe - zeihn, Freud' und

*F* *P* *cresc.*

ta - ger son bon - heur, et par - ta - ger son bon - heur, et par - ta - ger  
 Ju - bel pro - phe - zeihn, Freud' und Ju - bel pro - phe - zeihn, Freud' und Ju - bel

*F* *P* *cresc.*

son bon - heur. Que les - poir en - chan - teur! vient re - nai tre dans mon coeur, quel es -  
 pro - phe - zeihn. Welche Won-ne, wel - che Lust, herrscht nun - mehr in mei - ner Brust! wel - che

poir en - chan - teur, vient re - nai - tre dans mon coeur, re - naitre dans mon coeur, re -  
 Won-ne, wel - che Lust herrscht nun - mehr in mei - ner Brust — in mei - ner Brust

nai tre dans mon coeur.  
 — in mei - ner Brust.

13.  
PEDRILLO.

ARIA.

ALLEGRO  
con spirito.

The first system of musical notation consists of a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a forte (F) dynamic marking.

En af - faire,                      comme en guerre,                      qui ne risque rien n'a rien,  
Frisch zum Kampfe!                      frisch zum Streite!                      nur ein feiger Tropf ver - zagt,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics. The piano accompaniment features a forte (F) dynamic marking and a piano (P) dynamic marking.

qui ne risque rien n'a rien.                      La prudence,                      le cou-ra-ge,                      doivent  
nur ein feiger Tropf ver - zagt,                      soll'ich zittern?                      soll'ich za-gen?                      nicht mein

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics. The piano accompaniment features a piano (P) dynamic marking.



ê - tre mon par - ta - ge,      doivent ê - tre mon par - ta - ge,      oui,      La pru -  
 Le - ben mu - thig wa - gen?      nicht mein Le - ben mu - thig wa - gen?      Nein,      ach

den - ce, le cou - ra - ge,      doivent ê - tre mon par - ta -      ge, la pru -  
 nein, es sey ge - wagt!      ach nein, nein, nein, es sey ge - wagt!      nein      es sey ge -

den - ce, le cou - ra - ge, doivent être mon par - ta -      ge.      J'en suis sûr tout i - ra bien,  
 wagt, es sey ge - wagt, es sey gewagt es sey ge - wagt!      —      Nur ein fei - ger Tropf ver - zagt,

j'en suis sur tout i - ra - bien la pru-dence, le cou-ra-ge, doivent ê - tre  
 nur ein fei-ger Tropf ver - zag!, soll'ich zit - tern? soll'ich za-gen? nicht mein Le - ben

mon par-ta-ge, doivent être mon par-tage. oui, la pru-  
 mu - thig wa - gen? nicht mein Le - ben mu - thig wagen? Nein, ach

den - ce, le con - rage, doivent être mon par - ta - - - ge, mon par -  
 nein, es sey ge - wagt! ach nein, nein, nein, es sey ge - wagt! nein - - - es sey ge -

ta-ge, la pruden-ce, le cou-ra-ge, doivent ê-tre mon par-ta - - - ge. J'en suis  
 wagt! es sey gewagt! - es sey ge - wagt! es sey ge - wagt. Nur ein

sûr tout i - ra bien, j'en suis sûr tout i - ra bien. En af - fai-re, comê en  
 feiger Tropf ver - zagt, nur ein fei-ger Tropf ver - zagt! Frisch zum Kampfe! frisch zum

guerre, la pruden-ce, le cou-ra-ge, doivent ê-tre  
 Strei - le! frisch! frisch zum Kam-pfe, frisch zum Strei - le! frisch zum Kam - pfe!

*tr*

mon par - ta - - ge.  
frisch zum Strei - - le!

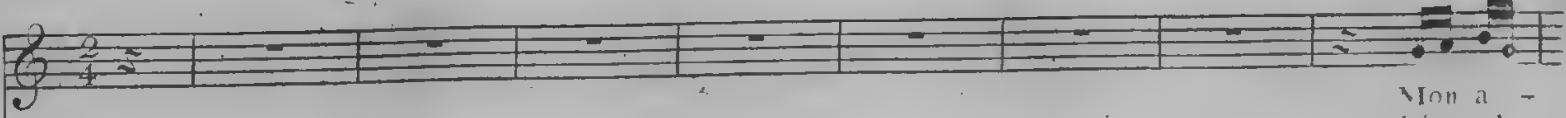
Qui ne  
Sur ein

risque rien n'a rien qui ne risque rien n'a rien en af - faire, comme en guerre, comme en guerre.  
fei-ger Tropf ver-zagt, nur ein feiger Tropf ver - zagt! frisch zum Streite! frisch-zum Kampfe! frisch zum Streite!

*F*

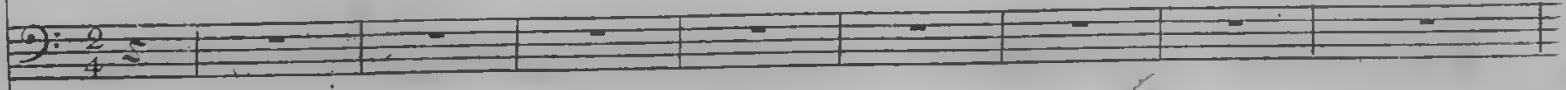
*mf*

PEDRILLO.



Mon a -  
Vi - vat

OSMIN.



14.

DUETTO.



ALLEGRO.

mi buvons en - semble, goutons de ce vin charmant, mon a - mi buvons en - semble, goutons de ce vin char - mant.  
Bachus! Bachus te - be! Bachus war ein bra - ver Mann! vi - vat Bachus! Bachus te - be! Ba - chus war ein braver Mann.



Bu - vons en -  
 Was hilf das

*ad libit.*

J'en vais boire,      mais je tremble, car l'Al - co - ran      le dé - fend!  
 Ob ich's wa - ge?      ob ich trin - ke? obs wöhl Al - la se - hen kann.

*fp*      *l<sup>r</sup>*      *p*

semble, en - semble,      sans crainte,      sans crainte de      cêt - te ai - mable li - queur, de      cette ai - mable li -  
 Zaudern? das Zaudern?      hin - un - ter!      hin - un - ter! nicht      lan - genicht lange ge - fragt, nicht      lange, nicht lange ge -

*fp*      *cresc.*



ALLEGRO.

queur.  
fragl.

Ai - mons les fil -  
Es le - ben die,

(er trinkt.)

ADAGIO.

Je me re - ga - le, je me re - ga - le, mais rien ne - gale ma frayeur! Ai - mons les fil -  
Nun war's ge - schehen, nun war's ge - schehen: das heiss ich, das heiss ich ge - wagt. Es le - ben die

ettes, blon - din - es, bru - net - tes, blon - din - es, bru - nettes, le vin, les a -  
Mädchen, die Blon - den, die Braunen, die Blon - den, die Braunen, sie le - hen, sie

et - tes, blon - din - es, bru - net - tes, blon - din - es, bru - net - tes, le vin, les a -  
Mäd - chen, die Blon - den, die Brau - nen, die Blon - den, die Brau - nen, sie le - hen, sie

mours font pas - ser d'heureux jours, le vin, les a - mours font pas - ser d'heureux  
 le - ben, sie le - ben hoch! sie le - ben, sie le - ben, sie le - ben

mours font  
 le - ben,

jours, hoch! Laqueur ver - mille! das schmeckt herrlich! C'est le nectar des Dieux! ach! das heiss ich Göttertrank!

Jus de la treille! das schmeckt herrlich! C'est le nectar des Dieux! Mon a - ach! das heiss ich Göttertrank! Vi - val

Mon a - mi buvons en - semble, gou - tons  
 Vi - val Ba - chus! Ba - chus le - be, Ba - chus

mi bu - vons en - semble, gontons de ce vin char - mant, mon a - mi buvons  
 Ba - chus! Ba - chus le - be, Ba - chus der den Wein er - fand, vi - val Ba - chus!

*F*

de ce vin char - mant, liqueur ver - meille! jus de la treil - le!  
 der den Wein er - fand, vi - val Bachus, Ba - chus le - be!

*solo voce.*

Ai - mons les fil - let - tes, blon - din - es, bru - net - tes, le vin, les amours font pas - ser, oui, oui, font  
Es - le - ben die Mäi - chen, die Blon - den, die - Beau - nen, sie le - ben hoch! Vi - val Bachus, vi - val

Ai - mons les  
Es - le - ben

*solo voce.*

passer d'heureux jours.                      liqueur ver - meille!                      jus de la treille!                      Ai - mons les fil -  
der den Wein er - fand.                      Vi - val Ba - chus,                      Ba - chus le - be.                      Es - le - ben die

let - tes, blan - di - nes, brun - net - tes, le vin, les a - mours, font pas - ser, oui, oui, font pas - ser d'heureux  
 Mäd - chen, die Blon - den, die Brau - nen, sie le - ben hoch! Vi - val Bachus, vi - val der den Wein er -

oui font  
vi - val

jours, le vin, les amours, font passer d'heureux jours.  
 faud! vi - val Bachus, vi - val der den Wein er - faud.

font  
vi - val

BELMONT.

15.

ARIA.

ADAGIO.

Si l'a mour fait couler nos larmes, rien n'e -  
 Wenn der Freu - de Thrä - nen fließen, lä - chell

gale aux transport de l'amant. Loinde Ini les craintes les al - larmes, il ne pas - sa de si beaux mo -  
 Lie - be dem Geliebten hold! von den Wan - gen sie zu küssen, ist der Lie - be schönster grüster



mens, il ne pas-sa de si beaux mo-mens. Ah Con- stan - ce! te re -  
 Sold, ist der Lie be schönster grös-ter Sold. Ach Kon- stan - ze! dich zu

voir! et en - ten - dre, que tu m'aimes et t'as - su - - - rer, que je  
 se - hen, dich voll Won - ne - voll Ent - zü - ken, an mein Iren - - - es Herz zu

t'aime, ah c'est trop, trop de bonheur! ah, c'est trop, trop de bon - heur! ah, c'est trop, c'est  
 drü - cken, lohnt für-wahr nicht Crösus Pracht, lohnt für-wahr nicht Crösus Pracht, nicht Crö - sus

trop, ah, c'est trop, c'est trop de bon-heur! Si l'a-mour fait couler nos larmes, rien n'e-  
 Pracht! lohnt fürwahr nicht Crö - sus Pracht! Wenn der Freu - de Thrä-nen flie - fsen, lä - chelt

gale aux transport de l'amant. Loin de lui les craintes, les al-larmes, il ne pas - sa de si beaux mo -  
 Lie - be dem Geliebten hold! von den Wan - gen sie zu küssen, ist der Lie be schönster grösster.

mens, il ne pas - sa de si beaux mo - mens! Ah Con - stance! te re -  
 Sold, — ist der Lie be schönster grösster Sold. Ach Kon - stanze! dich zu

voir. et en-tendre que tu m'aimes et t'assu-rer que je t'aime ah c'est trop c'est trop de bon-  
 se - hen dich voll Wonne voll Ent - zücken, an mein treues Herz zu drü - cken lohnt für - wahr nicht Crö - sus

sf P sf P cresc. P

heur ah c'est trop = = = = de bon  
 Pracht lohnt — — für - wahr — — — — nicht Crö - sus

ALLEGRETTO.

heur.  
 Pracht.

O que ja - mais le sort sé - pa - re les coeurs de  
 Dafs wir uns nie - mais wie - der fin - den! so dür - fen

deux a - mans fi - de - les! mil - le tour - mens de chirent nos ames!  
 wir - nicht erst em - pfin - den, wel - chen Schmerz die Tren - nung macht.

O que ja - mais le sort sé - pa - re les coeurs de deux a - mans - fi -  
 Dafs wir uns nie - mais wie - der fin - den, so dür - fen wir nicht erst - em -

de - les, quels tourmens! quels tourmens de - chirent, de - chirent nos ames!  
 pfin - den, welchen Schmerz, welchen Schmerz die Trennung, die Tren - nung machl,

sfp sf

quels tour - mens de - chirent nos ames! quels tour - mens de - chirent nos ames, de -  
 wel - chen Schmerz die Trennung macht, wel - chen Schmerz die Tren - nung machl, die

chirent nos ames, de - chirent nos ames!  
 Tren - nung machl, die Tren - nung machl.

KONSTANZE.

BLONDE.

BELMONT.

PEDRILLO.

46.  
QUARTETTO.

ALLEGRO.

Musical notation for the instrumental introduction of the quartet. It consists of four vocal staves (Konstanze, Blonde, Belmont, Pedrillo) and a grand staff for piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *ff*, *p*, and *f*.

Vocal staves for Konstanze, Blonde, Belmont, and Pedrillo. The lyrics are:
   
Cher ob - jet de ma ten - dresse!
   
Ach Bel - monte! ach mein Le - ben!

Piano accompaniment for the vocal staves, continuing the instrumental introduction.

M. 4349.

Ah Con-  
Ach Kon-



Ah quel charme! quel de-li-re! c'est l'a-mour qui me l'in-spire quelle est  
 Ist es mög-lich?welch Ent-zü-cken! d'ich an mei-ne Brust zu drücken,nach so

stan-ce, quelle ivresse!  
 stan-ze! ach mein Le-ben!

mFP  
 mFP  
 mFP

ma fé-li-ci-té! quelle est ma fé-li-ci-té!  
 vie-ler Ta-ge Leid, nach so vie-ler Ta-ge Leid.

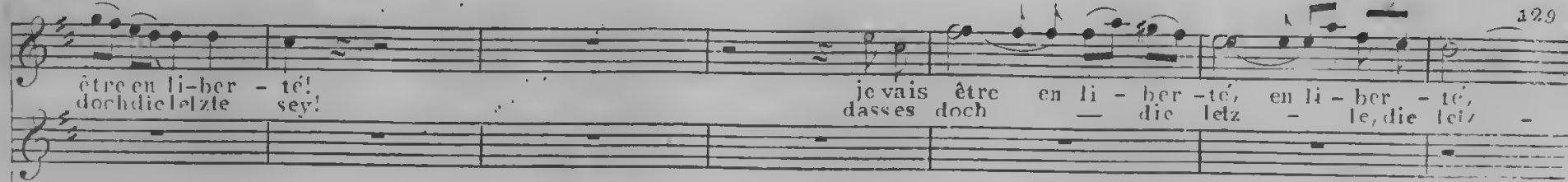
Quel plai-sir mon coeur e-  
 Wel che Wonne dich zu

M. 1349.

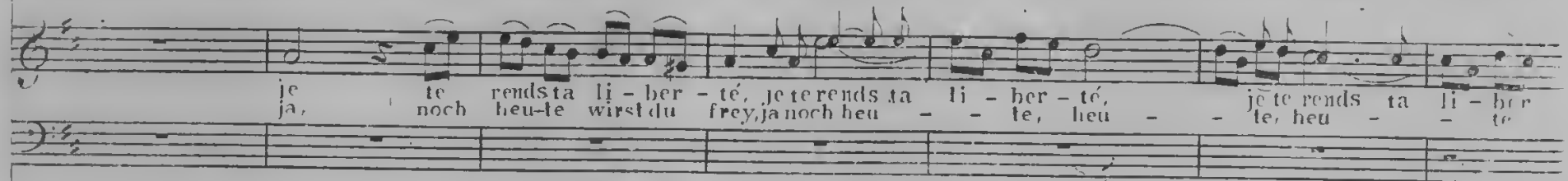
prou - ve! à la fin je te re - trou - ve, que mon coeur est enchan - té!  
 fin - den. nun - muss al - ler Kum - mer schwinden, o! wie ist mein Herz er - freut!

O Sieh fé - li - ci - té su - prême! je vais  
 die Freudenthränen fließen, dass es

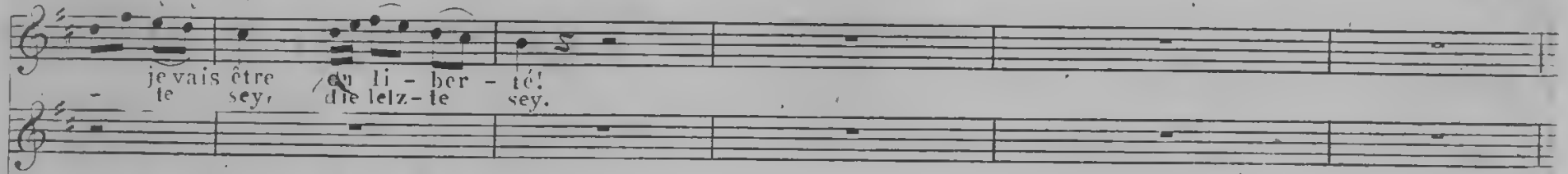
que mon coeur est en - chan - té! ras - sure toi de ce jour meme  
 mein Herz er - freut. Hol - de! lass hinweg sie küssen!



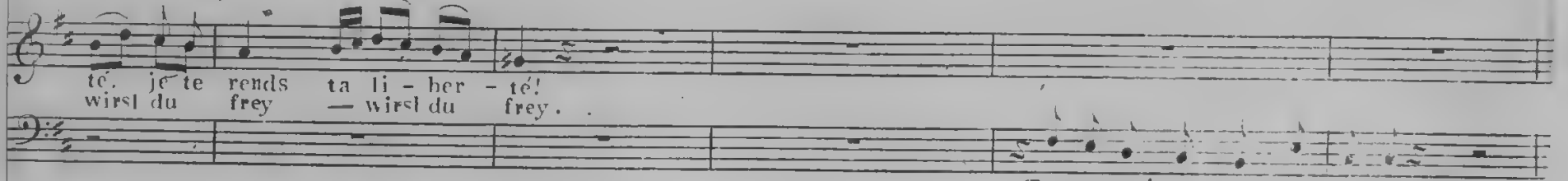
être en li-ber - té!  
doch die letz - te sey!  
je vais être en li - ber - té, en li - ber - té,  
dasses doch en - die letz - le, die leiz -



je te rends ta li - ber - té, je te rends ta li - ber - té, je te rends ta li - ber - té,  
ja, noch heu-te wirst du frey, ja noch heu - te, heu - te, heu - te

je vais être du li - ber - té!  
te sey, die leiz - te sey.



té. je te rends ta li - ber - té!  
wirst du frey - wirst du frey.



Tout est prêt pour no - tre fête.  
Al - so Blondchen hast's ver - stan - den?

que nul soui ne ta-gi-te, nous par-ti-rons cet-te nuit, nous par-ti-rons cet-te nuit.  
 Alles ist zur Flucht vor-handen um Schlag zwölf-e sind wir da, um Schlag zwölf-e sind wir da.

Le traître Osmin nous surveille, mais l'amour qui pour nous veille, nous fera partir sans bruit, nous fera partir sans  
 Unbesorgtes wird nichts fehlen, die Mi-nuten werd' ich zäh'n, wär der Augenblick schon da, wär der Augenblick schon

Ten - dre a - mour ton as - sis - tan - ce, sau - ra bien sau - ra  
 End - lich scheint die Hof - nungs - son - ne, hell durchs trü - be durchs

Ten - dre a - mour  
 End - lich scheint

Ten - dre a - mour ton as - sis - tan - ce, sau - ra bien sau - ra  
 End - lich scheint die Hof - nungs - son - ne, hell durchs trü - be durchs

Ten - dre a - mour  
 End - lich scheint

bien nous se - cou - rir, sau - ra bien nous se - cou - rir. Oni tout ce - de  
 trü - be Fir - ma - ment! hell durchs trü - be Fir - ma - ment. Voll Ent - zü - cken

bien nous se - cou - rir,  
 trü - be Fir - ma - ment!

bien nous se - cou - rir, sau - ra bien nous se - cou - rir. Oni tout ce - de  
 trü - be Fir - ma - ment! hell durchs trü - be Fir - ma - ment. Voll Ent - zü - cken,

à ta puis- san- ce et nos pei- nes vont fi- nir, et nos pei- nes vont fi-  
 Freud und Won- ne, sehn wir uns- rer Lei- den End, sehn wir uns- rer Lei- den

Freud à ta puis- san- ce et nos pei- nes vont fi- nir, et nos pei- nes vont fi-  
 und Wonne, sehn wir uns- rer Lei- den End, sehn wir uns- rer Lei- den

sollo voce.

nir. Qui tout ce- de à ta puis-  
 End. Voll Ent- zücken, Freud und

nir. Qui tout ce- de à ta puis-  
 End. Voll Ent- zücken. Freud und

*p*



san - ce, et nos pei - nes vont fi - nir, et nos pei - nes vont fi - nir, et nos pei - nes vont fi -  
 Won - ne, sehn wir uns - rer Lei - den End, sehn wir uns - rer Lei - den End, sehn wir uns - rer Leiden

san - ce, et nos pei - nes vont fi - nir, et nos pei - nes vont fi - nir, et nos pei - nes vont fi -  
 Wonne, sehn wir uns - rer Lei - den End, sehn wir uns - rer Lei - den End, sehn wir uns - rer Leiden

ANDANTE.

nir.  
End.

nir.  
End.

Mais mal - gré mon bon - heur, je - sens un déplai - sir, une dou leur a -  
 Doch ach! bey al - ler Lust em - pfin - del meine Brust noch man ch'ge hei - me

M. 1349.

Que est donc ce tour-ment? il faut m'en éclair-cir,  
 Was ist es, Lieb-ster sprich: ge-schwind er-kläre dich,

mere.  
 Sor-gen.

il faut m'en éclaircir, il faut me sa-tis-faire, me sa-tis-faire, me sa-tis-fai-re.  
 ge-schwind er-kläre dich, o halt — mir nichts verbor-gen, nichts verbor-gen, nichts verbor-gen.

On  
 Man

Eh quoi?  
nun wei-ler?

(sieht Konstanze schweigend und furchtsam an)

dit — on dit — par tout  
sagl: man sagt: du seyst

(Er zeigt, dass er wage gehengt zu werden.) Je suis in-quiet! mais oui! j'ai dessoup-  
Doch Blondchen ach! die Lei-ter. bist

Sur moi? que peut tu craindre? et pourquoi te plaindre? al-lons dissipe ton ef-  
Hans Narr! schnappt bey dir ü-ber? Ey hül-les! du nur lie-ber die Fra-ge um-ge-

cons sur toi... sur toi  
du wohl so viel werth, wohl so viel werth?

froi-dis-si-pe ton ef - froi!  
kehr! die Fra-ge um - ge - kehrt.

l'in - fa - me!  
Lass hö - ren!

mais cet Os - min -  
Doch Herr Os - min -

mais cet Os - min -  
doch Herr Os - min -

mais cet Os - min -  
doch Herr Os - min -

Tu dois ouvrir ton ame,  
willst du dich nicht er - klä-ren?

Eh bien!  
nun weiter?

Eh bien!  
lass hören!

on dit -  
man sagt -

par tout -  
du seyst -

mais cet Os - min -  
doch Herr Os - min -

mais cet Os - min -  
doch Herr Os - min -

RECIT.

ANDANTE.

137

tu dois m'ouvrir ton a-me.  
 willst du dich nicht er klä-ren?

Mon coeur en est sai-si: on  
 Ich will, doch zür-ne nicht, wen

Apprends moi ce mistere, rassure mon es -  
 Hal nicht Osmin et-wan, hal nicht Osmin et

dit par tout, i - ci, que Se - lim sait te plai - re, ap -  
 ich nach dem Ge - rücht so ich ge - hör, es wa - ge, dich

prit, Osmin auroit - il pris les droits, les droits qu'exige un mai - tre qu'exige un mai - tre  
 wan, wie man fast glauben kan sein Recht, sein Recht, als Herr pro - bi - ret, sein Recht als Herr pro -

prends moi ce mi - ste - re, j'en veux etre e - clair - ci, etre e - clair  
 vil - terrible, leul fra - ge ob du den Bas - sa - liebst, den Bas - sa

qui pent, qui pent, tout se permettre, un maitre, qui peut tout se per - mettre, je pense et j'en fre -  
 bi - sel und bey dir ex - er - ei - rel, ex - er - ci - rel? bey dir pro - bi - rel und ex - er - ci - rel? dann war's ein schlechter

ALLEGRO ASSAI.

(sieweint)

Moi je t'aurai tra - hi? (gibt ihm eine Ohrfeige.)  
 O! wie du mich be - trübst!

Voi - la! ce que je suis!  
 Da nimm die Antwort drauf.

(hält sich die Backe.)

ei - libst.  
 mis, ah! ah! je pense et j'en fre - mis.  
 Kauf, dann war's ein schlechter schlechter Kauf.

Me voila bien in - Nun bin ich auf - ge -



Tu doute de ma  
ob ich dir treu ver -

apprends mieux ton de - voir.  
Du bist mich gar nicht werth!

Eh bien rassu - re - moi!  
Kon - stan - ze, ach ver - gieb!

struit!  
klärt!

foi? tu doute de ma foi?  
blieb, ob ich dir . treu ver - blieb! (zu Konstanze.)

Pe - dril - le veut sa - voir, si je lui sais fi -  
Der Schlingel fragl gar an, ob ich ihm treu ge -

FP

M. 1349.

(zu Blonde)

Et Bel-mot croit aus - si, que je suis in - ti -  
 Dem Bel-mont sag-le man, ich soll den Bas - sa

de - le!  
lie - ben?

de - le!  
lie - ben.

(hält sich die Backe)

De la fi - de - li - té, Blon - dine est le mo -  
 Dass Blon - de ehrlich sey, schwör ich fey al - len

ADAGIO.

Et Belmont croit aus-si, que  
 Dem Belmontsag-te man, ich

(zu Peirillo.) Pe-dril-le vent, savoir, si  
 Der Schlingel fragi noch an, ob

A tort je le vois bien, je lui cherchois que-rel-le. A tort je le vois bien, je  
 Kon-slan-ze ist mir treu, da-ran ist nicht zu zweifeln. Kon-slan-ze ist mir treu, da-

de-le. De la fi-de-li-té, Blon-  
 Teu-feln. Dass Blonde ehr lich sey, schwör

ADAGIO.

ANDANTE.

je suis in-fi-de-le!  
 soll den Bas-sa-lie-ben.

je lui suis fi-de-le!  
 ich ihm treu ge-blie-ben.

lui cherchois que-rel-le!  
 ran ist nicht zu zwei-feln.

dine est le mo-de-le!  
 ich beyal-len Teu-feln.

ANDANTE.

P

Ah quelle mé - fi - an - ce! ce dou - te nous of - fen - se, il blesse notre coeur, ain -  
 Wenn uns - rer Eh - re we - gen die Männer Arg - wohn he - gen, ver - dächtlich auf uns sehn, das

Ah  
 Wenn

De notre mé - fi - an - ce, si vo - tre honneur s'offen - se, par - donnez une er - reur, ren -  
 So bald sich Wei - ber krän - ken, dass wir sie un - treu den - ken, dann sind sie wahrhaft treu, vor

De  
 So bald

ALLEGRETTO.

si que notre honneur, il bles - se no - tre coeur, ain - si que notre hon - neur.  
 ist nicht aus - zu - stehn, ver - dächtlich auf uns sehn, das ist nicht aus - zu - stehn.

dez nous vo - tre coeur, par - donnez une er - reur, ren - dez nous vo - tre coeur.  
 al - len Vor - wurf frey, dann sind sie wahrhaft treu, von al - len Vor - wurf frey.

Ah si  
 Liebste

Non.  
Nein!

Ah par -  
Ach Kon -

mon soupçon, te bles - se, prend pi - tié de ma foib - les se et par - don - ne mon er - reur.  
Blondchen! ach! ver - ze! he, sieh, ich bau auf dei - ne. Treue mehr ist als auf mei - nen Kopf.

ja - mais je ne par - donne, non, ja - mais je ne par - don - ne, non, l'amant qui me soup -  
das kann ich dir nicht schenken, nein, das kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu ver -

don - ne ten - dre, a - mi - e d'un a - mant qui te sup - pli - e, tu dois  
slan - ze! ach mein Le - ben! könn - test du mir doch ver - ge - ben, dass ich

Je t'ai - mai de mon en - fan - ce, pent tu croi - re du  
 Bel - mont! wie, du könn - test glau - ben, Bel - mont! wie, du

comme est in - digne de mon coeur, ja - mais je ne par - donne! non, ja - mais je ne par - donne! non,  
 denken mit dem al - len dummen Tropf! das kann ich dir nicht scheinern, nein, das kann ich dir nicht scheinern, nein,

t'ai - re mon hon - neur,  
 die - se Fra - ge that!

Ma che - re Blonde. ma  
 Lieb - stes Blondchen!

que - Con - stan - ce, à Se - lim donna son coeur, don - na son coeur? pent tu  
 könn - test glau - ben, dass man dir dies Herz könn! rau - ben? das nur dir, das nur

non, l'amant qui me soupçon - ne est' indigne de mon coeur, non, jamais je ne par - donne! non, l'amant qui me soup -  
 mich mit so was zu ver - den - ken, mit dem al - len dummen Tropf, nein, das kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu ver -

che - re Blonde,  
 ach, ver - ze - he!



croi - ce que Con - stan - ce, don - na son coeur, peut tu croire que Con -  
 dir, das nur dir ge - schla - gen hal, das nur dir, das nur

onne est in-digne de mon coeur, est in-digne de mon coeur, non, jamais je ne par-donne, non! l'amant qui me soup-  
 denken, mit dem al-len dummen Tropf, mit dem al-len dummen Tropf! nein, das kann ich dir nicht schenken, mich mit so was zu ver -  
 Ah Con - stan - ce! Ah par -  
 Ach Kon - stan - ze! ach mein

Ma chere Blonde!  
 Liebstes Blondchen!  
 Ah pardon-ne!  
 ach ver-zei-he!

stance, à Se - lim donna son coeur, à Se - lim donna son  
 dir, das nur dir ge - schla - gen hal, das nur dir ge - schla - gen

onne, est in-digne de mon coeur, est in-digne de mon coeur, est in-digne de mon coeur, est in-digne de mon  
 'denken, mit dem al-len dummen Tropf, mit dem al-len dummen Tropf, mit dem al-len dummen Tropf, mit dem al-len dummen  
 don - ne!  
 Le - ben!

coeur.  
hal.

coeur.  
Trop.

Ah par - don - ne!  
Ach ver - zei - he!

ma foi - bles - se!  
ich he - ren - e!

Ah par - don - ne!  
Ach ver - zei - he!

*fp*

Oui, sois sûr sois sûr de ma ten - dres - se!  
Ich ver - zei - he, ver - zei - he dei - ner Ren - e!

Oui, sois sûr  
Ich ver - zei - he

ma foi - bles - se!  
ich he - ren - e!

*fp*

*P* Oui, tu es reg - nes sur mon - coeur, *F* oui, tu es reg - nes  
 wohl, es sey nun ab - ge - than! wohl, es sey nun

*P* Oui, tu es reg - nes sur mon - coeur, *F* oui, tu es reg - nes  
 wohl, es sey nun ab - ge - than! wohl, es sey nun

sur mon - coeur, *P* Es - mour - que ta die flam - me, em - bra - se  
 ab - ge - than! le - que ta die Lie - be, es - le -  
 sur mon - coeur, *P* Es - mour - le -

sur mon - coeur, *P* Es - mour - le -

no - tre a - me, des plus ten dres feux. ce  
 be die Lie - be! es le .. be die Lie - be! die

que ta flam - me, en - bra - se no - tre a - me, ce  
 be die Lie - be! es le .. be die Lie - be! die

Es - mour le que ta flam - me, en  
 die Lie - be! die

Dieu nous en - ga - ge, ai - mons sans par - ta - ge, ce Dieu nous en - ga - ge, ai -  
 Lie - be! es le - be die Lie - be! nar sie sey uns theuer; nichts

Dieu nous en - ga - ge, ai - mons

bra - se no - tre a - me, ai - mons sans par - ta - ge, ce Dieu nous en - ga - ge,  
 le - be die Lie - be! es le - be die Lie - be! nur Osie sey uns theuer;

mour le nous en ga - ge, ai - mons

mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux oui, oui,  
 fa - che das Feu - er der Ei - fer sucht an, nichts, nichts,

ai - mons sans par - ta - ge soy - ons tous heu - reux  
 nichts fa - che das Feu - er der Ei - fer sucht

ai -  
 nichts

oui, ai - mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux.  
 nichts, fa - che das Feu - er der Ei - fer sucht an.

nichts

reux an, oui nichts ai - mons sans par - ta - ge,  
 feu - er der Ei - fer sucht an, soy - ons tous heu - reux.

mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux, soy - ons tous heu - reux.  
 fa - che das Feu - er der Ei - fer sucht an, der Ei - fer sucht an.



A - mour que ta flamme em - bra - se no - tre a - me, ce Dieu nous en -  
 Es le - be die Lie - be! nur sie sey uns theuer, nichts fa - che das

A - mour le - be

A - mour que ta flamme em - bra - se no - tre a - me, ce Dieu nous en -  
 Es le - be die Lie - be! nur sie sey uns theuer, nichts fa - che das

A - mour le - be

*p* *cresc.*

ga - ge soy - ons tous heu - reux, ai - mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux ai -  
 Feu - er der Ei - fer - sucht an, nichts fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an, nichts

ga - ge soy - ons tous heu - reux, ai - mons sans par - ta - ge, soy - ons tous heu - reux  
 Feu - er der Ei - fer - sucht an, nichts fa - che das Feu - er der Ei - fersucht an,

*F*



mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien - faits, oui, oui,  
 fa - che das Feu - er der Ei - fer - sucht an, nichts, nichts,

mons  
 fa - che

ai - mons sans par - ta - ge gou - tons ses bien -  
 nichts fa - che das Feu - er der Ei - fer sucht

ai  
 nichts

oui, ai - mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien - faits. ai -  
 nichts, fa - che das Feu - er der Ei - fer - sucht an. Es

oui, ai - mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien - faits.  
 nichts, nichts fa - che das Feu - er der Ei - fer - sucht an.

mons sans par - ta - ge, gou - tons ses bien - faits, gou - tons  
 fa - che das Feu - er der Ei - fer sucht an, der

mons ai - mons sans par - ta - ge, gon - tons ses bien - faits, ai - mons  
 le - be die Lie - he, es le - be die Lie

ai - mons ai - mons sans par - ta - ge, gon - tons ses bien -  
 Es le - be die Lie - he die Lie

ai - mons ai - mons sans par - ta - ge,  
 Es le - be die Lie

ai - mons ai -  
 Es le -

he! ai - mons sans par - ta - ge, ce Dieu nous en - ga - ge, ai - mons sans par - tage, gon -  
 es le - be die Lie - he! nur sie sey uns theuer, nichts, fa - che das Feu - er der

faits, ai - mons sans par - ta - ge, ce  
 he! es le - be die Lie - he! nur

gon - tons ses bien faits, ce Dieu nous en - ga - ge, ai - mons sans par - tage, gon -  
 he! es die Lie - he! nur sie sey uns theuer, nichts, fa - che das Feu - er der

mons sans par - ta - ge ce  
 he die Lie - be die Lie - he. nur

tons ses bien-faits, ai-mons sans par-ta-ge, gou-tons ses bien-faits, oui, oui, oui,  
 Ei-fer-sucht an, nichts fa-che das Feu-er der Ei-fer-sucht an, nichts, nichts, nichts,

tons ses bien-faits, ai-mons sans par-ta-ge, gou-tons ses bien-faits, oui, oui, oui,  
 Ei-fer-sucht an, nichts fa-che das Feu-er der Ei-fer-sucht an, nichts, nichts, nichts,

oui, ai-mons sans par-ta-ge, gou-tons ses bien-faits, oui, oui, oui, ai-  
 nichts, nichts fa-che das Feu-er der Ei-fer-sucht an, nichts, nichts, nichts, nichts

oui, ai-mons sans par-ta-ge, gou-tons ses bien-faits, oui, oui, oui, ai-  
 nichts, nichts fa-che das Feu-er der Ei-fer-sucht an, nichts, nichts, nichts, nichts

mons sans par-ta - ge, gon - tons ses bien-faits, gon - tons ses bien-faits, gon - tons ses bien-faits.  
 fa che das Feu - er der Ei - fersucht an, der Ei - fer-sucht an, der Ei - fer-sucht an.

mons sans par-ta - ge, gon - tons ses bien-faits, gon - tons ses bien-faits, gon - tons ses bien-faits.  
 fa che das Feu - er der Ei - fersucht an, der Ei - fer-sucht an, der Ei - fer-sucht an.

Ende des zweyten Akts.

DRITTER AKT.

17.  
ARIA.  
ANDANTE.

Musical notation for the first system of the aria, including treble and bass staves with dynamic markings like 'P' and 'F'.

Musical notation for the second system of the aria, including treble and bass staves with dynamic markings like 'F', 'P', and 'F P'.

MELMONT.

Vocal line for Melmont, starting with a treble clef and a key signature of one flat.

A-mour c'est toi seul, c'est toi seul que j'im - plo - re rends  
 Ich bau-e ganz auf dei - ne Stär - ke, ver-

Piano accompaniment for the vocal line, including treble and bass staves with dynamic markings like 'p'.

moi l'a - man te que j'a - dore, et cal - me le trou - ble, le trou - ble  
 lrau — o Lie - be dei - ner Macht, ver - trau — o Lie - be, o Lie - be

de mon coeur, rends moi l'a-man-te que j'a-do-re, j'ai-tends de  
 dei - ner Macht. Denn ach! was würd'n nicht für Werke schon oft durch

FP

toi cette fa-veur, j'ai-tends de toi, j'ai-tends de toi cette fa-veur.  
 dich — zu Stand ge-bracht, was wur - den nicht für Werke, schon oft durch dich zu Stand ge-bracht:



Pen-dant que la nuit som - bre, nous con - vre de son om - bre,  
was al - ler Welt un - mög - lich scheint, wird durch die Lie - be doch vereint,

fais nous sor - tir de ce fu - ne - ste ri - va - ge, qui - de les pas de la beauté qui m'en -  
wird durch die Lie - be, durch die Lie - be doch ver - eint. — wird durch die Lie - be, durch die Lie - be doch ver -

ga eint — — — — — gc

qui m en - ga - ge j'attends de toi cet - te fa - veur.  
 doch ver - eint — doch ver - eint — doch ver - eint.

Pendant que là nuit som - bre nous cou - vre de son  
 Was al - ler Welt un - mög - lich scheint, wird durch die Lie - be

om - bre,  
 doch ver-eint. Was

fais nous sor - tir de ce fu - ne - ste ri - vage, qui - de les pas de la  
 al - ler Welt, al - ler Welt — unmöglich scheint, wird durch — die Lie - be, durch die

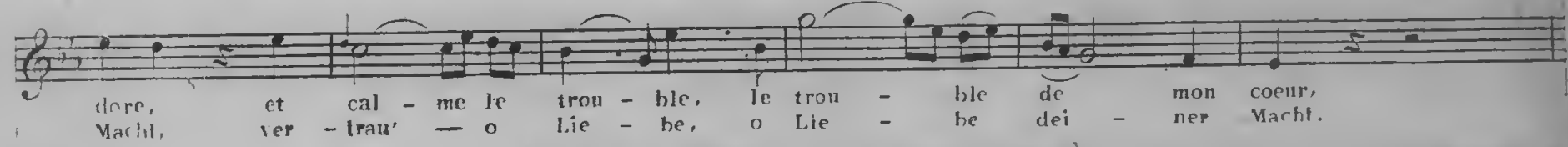
béauté qui m'en - ga - - - - - ge. A -  
 Lie-be doch ver - eint



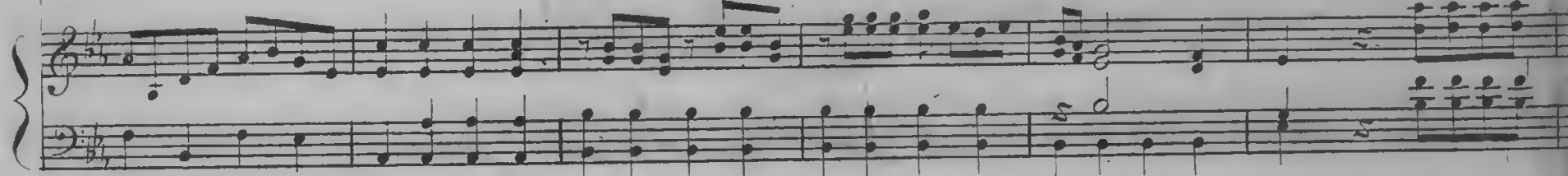
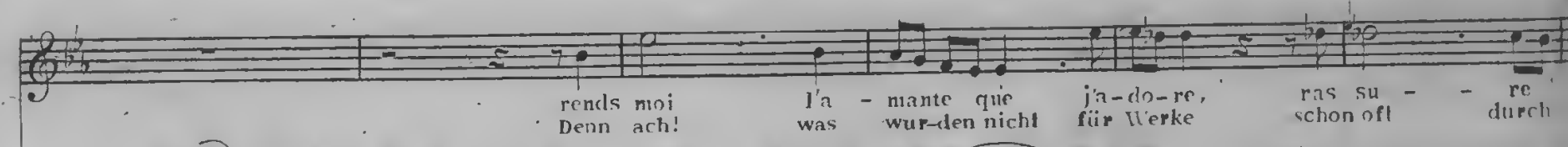
mour c'est toi seul, cest toi seul que j'im - plo - re rends moi l'a - man - te que j'a -  
 Ich hau-e ganz - auf dei - ne Stär - ke, ver - trau' - o. Lie - be dei - ner



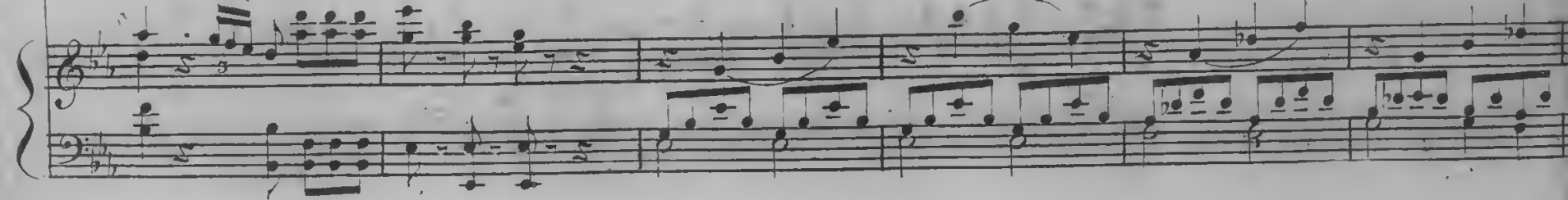
*p* *fp*



dore, et cal - me le trou - ble, le trou - ble de mon coeur,  
 Macht, ver - trau' - o Lie - be, o Lie - be dei - ner Macht.

rendes moi l'a - mante que j'a - do - re, ras su - - re  
 Denn ach! was wur - den nicht für Werke schon oft durch



moi dans mon é-s-poir, tout ce - de à ton di-vin pou-voir  
dich zu Stand ge-bracht, schon oft — durch dich zu Stand ge-bracht

tout cede, tout ce - de à ton di -  
schon oft, schon oft durch dich zu

vin pou - voir pendant que la nuit som - bre nous  
 Stand — ge - bracht. Was al - ler Welt un - mög - lich scheint wird

con - vre de son om - bre fais nous sor - tir de ce fu - ne - ste ri - va - ge  
 durch die Lie - be doch vereint wird durch die Lie - be durch die Lie - be doch ver - eint —

gui - de les pas de la beau - te qui men - ga - - - - -  
 wird durch die Lie - be durch die Lie - be doch ver - eint

FP FP



ge qui - de les pas de la heaute qui m'en - ga -  
 - wird durch die Lie - be doch ver - eint - - - - -

FP FP

- - - - - doch - - ge qui m en - ga - ge qui m en - ga -  
 - - - - - ver eint - - doch ver - eint - - doch ver -

F p F p

ge.  
eint.

PEDRILLO.

48.

ROMANZE.

Dans un châteaude l'Arra - gon, une  
In Mohrenland gefangen war — ein

belle en pri - son, pleurant l'ob - jet de son a - mour, sou - pirant après son retour, l'ap - pelloit nuit et jour, l'ap -  
Mädel hübsch und fein, sah roth und weiss, war schwarz von Haar, seufzt' Tag und Nacht und weinte gar, wollt gern er - lö - set - seyn - wollt

pelloit nuit et jour.  
gern er - lö - set - seyn.

Un jeune et brave chevalier Da -  
Da kam aus fremden Land da -

nois, passant entend sa voix, touché de sa capti - vi - té, lui dit: je veux, o tendre beauté, te mettre en li - ber - té, te  
 her — ein junger Ritters - mann, den jammer - te das Mädchen sehr, juch! rief er: wag ich Kopf und Ehr, wenn ich sie retten kam, — weiß

mettre en li - ber - té.  
 ich sie ret - ten kann. (PEDRILLO) An mir liegt es nicht, dass sie sich noch nicht zeigen, entweder schlafen sie fester als jemats, oder der Bassa  
 (BELMONT) Mach ein Ende. ist bey der Hand, wir wollen's weiter versuchen, bleiben sie nur auf ihren Posten.

Cal - me toi et conserve tes jours, je vole à ton se - cours, je monterai dans ton ré - duit, et je te  
 Ich komm zu dir in finst'rer Nacht — lass Liebchen husch mich ein; ich fürchte weder Schloss noch Wacht, hol - la horch

promets qu'à minuit, tu sor-tiras sans bruit, tu sor-tira sans bruit.  
auf um Mitter-nacht, sollst da er-lö-set seyn — sollst du erlö-set seyn.

Ainsi qu'il dit ce-la fut fait, à minuit il fut prêt par une é-chel-le qu'il porta, auprès la  
Gesaglte-Ihan, Glock zwölfte stand — der tapfre Rit-ter da, sauff reicht sie ihm die weiche Hand, früh mandie

belle il mon-ta, et puis il l'en-le-va, et puis il l'en-le-va.  
leere Zel-le fand, forl war sie hop-sa-sa — forl war sie hop-sa-sa.

OSMIN.

19.  
ARIA.

ALLEGRO.  
vivace.

The first system of musical notation consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff begins with a forte (F) dynamic marking. The music is in 2/4 time and features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

The second system continues the piano accompaniment from the first system, maintaining the same rhythmic and dynamic characteristics.

The third system introduces a vocal line in the treble clef staff, with lyrics written below it. The piano accompaniment continues in the bass clef staff. The lyrics are in French and German.

Les voi-la prisces in-fa-mes, qui vou-loient ravir nos fem-mes, ils ne pourront plus en-  
 O! wie will ich tri-um-phi-ren, wenn sie euch zum Richtplatz füh-ren, und die Häl-se schnüren

fin nous tra-hir, et le Bacha va bientôt les pu-nir, quel plai-  
 zu schnüren zu, und die Häse schnüren zu, schnüren zu, schnüren

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with the lyrics 'fin nous tra-hir, et le Bacha va bientôt les pu-nir, quel plai-'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and some melodic movement. Dynamic markings include 'p' (piano) and 'x' (forte).

sir! oui, le Ba-cha va bientôt les pu-nir. Ils se - ront à la tor -  
 zu, und die Häl-se schnüren zu, schnüren zu. Hü - pfen will ich, la - chen,

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics 'sir! oui, le Ba-cha va bientôt les pu-nir. Ils se - ront à la tor - zu, und die Häl-se schnüren zu, schnüren zu. Hü - pfen will ich, la - chen,'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings include 'p' and 'h' (forte).

tu - re, je ris de cette a - van - tu - re, je vais bien  
 sprin - gen, und ein Freu - den - lied - chen sin - gen: denn nun hab

The third system concludes the musical score on this page. The vocal line includes the lyrics 'tu - re, je ris de cette a - van - tu - re, je vais bien sprin - gen, und ein Freu - den - lied - chen sin - gen: denn nun hab'. The piano accompaniment features a more active treble line with sixteenth-note patterns. Dynamic markings include 'p'.



m'en re - jōn ir, je vais bien m'en  
 ich vor euch ir, Ruh! denn nun hab ich vor

jon ir, -  
 euch Ruh

Les voi - la pris ces in - fa - mes, qui von - loient ra - vir nos feu - mes, ils ne  
 O! wie will ich tri - um - phi - ren, wenn sie euch zum Richtplatz füh ren, und die

prendront plus en-fin nous tra-hir et le Ba-cha va bien-tot les pu-nir. Pen -  
 liä-schnüren zu, schnüren zu, und die, Häl-se schnüren zu schnüren zu. Schleich!

dans la nuit en si - len - ce, en trompant ma sur-veil - lan - ce, ils dé - ser - toient  
 nur säu - her - lich und lei - se, ihr ver - damnten Har - ems Mäu - se, un - ser Ohr ent -

le pa - ys, pen-dant la nuit en si - len - ce, en trom - pant ma surveil - lan - ce, ils désertoient le pa -  
 deckt euch schon; und eh ihr uns könnt ent - rin - nen, seht ihr euch in un - seru Schlingen, und erhaschet euren

ys, ils dé - ser - toient le pa - ys.  
Lohn, und er - ha - schel eu - ren Lohn.

Mais j'ai vu leur stra - ta - gê - me, cro - yant m'at - tra - per moi mê - me  
Schleicht nur säu - ber - lich und lei - se, ihr ver - damnten Ha - reme Mäu - se,

cro - yant m'at - tra - per moi mê - me, dans leur fi - lets, ils sont pris.  
un - ser Ohr ent - deckt euch schon, ent - deckt euch schon, ent - deckt euch schon.

Les voi - la pris des in - fam - es, qui vou - loient ra - vir nos fem - mes, ils ne  
 O! wie will ich Trium - phi - ren, wenn sie euch zum Richtplatz füh - ren, und die

pourront plus en - fin nous tra - hir, ils ne pourront plus en - fin nous tra - hir. Quel plai -  
 Häl-se schnüren zu schnüren zu, und die Häl se schnüren zu schnüren zu. lüpfen

sir! je ris de cet te a - ven - tu - re, je vais bien m'en re - jou -  
 will ich, lachen, springen und ein Freu - den lied - chen

ir  
sin

3 3 3 3

tr tr tr

Detailed description: This system contains the first line of music. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line has several rests. The piano accompaniment includes triplets and trills. The key signature has one sharp (F#).

gen, je vais bien m'en re -  
denn nun hab ich vor

p

Detailed description: This system contains the second line of music. The vocal line continues with the lyrics 'gen, je vais bien m'en re -' and 'denn nun hab ich vor'. The piano accompaniment features a piano dynamic marking 'p' and includes chords and melodic lines. The key signature remains one sharp.

je vais bien m'en re - jou - òir!  
denn nun hab ich vor euch Ruh

Detailed description: This system contains the third line of music. The vocal line continues with the lyrics 'je vais bien m'en re - jou - òir!' and 'denn nun hab ich vor euch Ruh'. The piano accompaniment includes chords and melodic lines. The key signature remains one sharp.

Les voi - la pris ces in - fam - mes,  
O! wie will ich tri - um - phi - ren,

qui vou - loient ravir nos fem - mes, ils ne pourront plus en fin nous tra - hir, quel plai - sir! quel plai -  
wenn sie euch zum Richtplatz füh - ren, und die Häl - se schnü - ren zu, schnü - ren zu, schnü - ren zu, schnü - ren

sir! quel plaisir! je ris de cette a - ven - tu - re, je vais bien m'en re - jou - ir, je vais bien m'en  
schnü - ren, schnü - ren zu, schnü - ren, schnü - ren, schnü - ren, schnü - ren, schnü - ren, schnü - ren zu, und die Häl - se



re - jou - ir, oui, le Bacha va bientôt les pu-nir, quel plaisir! quel plaisir! quel plaisir! ils seront a la tor-  
 schnü - ren zu, und die Häl-se schnüren zu schnüren zu, schnüren zu, schnüren, schnüren, schnüren zu, schnüren, schnüren, schnüren,

F P

tu - re, je vais bien m'en re - jou-ir! je vais bien m'en re - jou-ir, je vais bien m'en re - jou-ir, je vais bien m'en re jou-  
 schnüren, schnüren, schnüren, schnüren zu, und die Häl - se schü - ren zu und die Häl-se schnüren zu, und die Hälse schnüren

p

ir, quel plaisir! quel plaisir!  
 zu, schnüren zu schnüren zu.

RECITATIVO.

KONSTANZE.

BELMONT.

20.

DUETTO.

ADAGIO.

Qui cen est fait! plus d'esperance  
Welch ein Geschick! o Qual der Seele,

cresc:

ducruel Selim jattends la vengeance — c'est moi qui te perds ma che — re Con —  
hat sich denn alles wieder mich verschworen! Ach Kon — stan — ze, durch mich bist du ver —

Ah cher Belmont! de ton a - me sai-si-e, bannis l'effroi, dans cet affreux moment, il m'est  
Lass, ach Ge-lieb-ter, lass dich das nicht quälen! was ist der Tod? Ein Ue-bergang zur Ruh, und

stance! Dieux! quel tourment!  
Ihren, welch ei-ne Pein.

FP P

doux de perdre la vie, au - près de mon fidele amant.  
dann an deiner Seite, ist er Vor - geschmack der Se-ligkeit.

A TEMPO.

Ma ten-dresse te sa - cri - fie! ce souve -  
En - - gels See-le! welch hol - de Gü-te! du flössest

sF P sF

nir me dé-chi-re le coeur! tu me con-so-les, tendre amie! et moi, je sais seul ton malheur.  
 Trost in mein erschüttert Herz: du linderst mir den Todesschmerz, und ach! ich reisse dich ins Grab.

*sfp*

ANDANTE.

Je te sa-vais dans la peine présde toi l'amour m'a-mene je vou-lois briser ta chaine, et je  
 Meinet-wegen sollst du sterben, ach Konstan-ze! kannichs wagen, noch die Au-gen aufzu-schlagen, ich be-

*F sf P F P F P*

Sans toi je ne pouvois vivre, ni te sur-  
Bel - mont! du stirbstmeinetwegen, meinet -

cau - se ton tré-pas et je cau - se ton tré-pas.  
rei - te dir den Todt, ich be-rei - te dir den Todt.

FP FP

vi-vre, par-tout je voulois te suivre, par - tout je vou-lois le suivre, aux tour-  
wegen; ich nur zog dich ins Ver - derben, ich, ich nur zog dich ins Ver-derben, und ich

mens ou je te li-vre, aux tourmens ou je te li-vre, aux tour - mens ou je te  
 soll nicht mit dir sterben, und ich soll nicht mit dir sterben, ich soll nicht mit dir

li - vre, non! je ne survi - vrai pas, non, je ne survi - vrai pas. Plus de  
 ster - ben, Won - ne ist mir dies Ge - both, Won - ne ist mir dies Ge - both. Ed - le



crainte            dans no - tre a - me, le cou - ra - ge    nous en - flam - me, nous en - flamme, le cou - ra - ge  
See - le.            dir zu    le - ben, war mein Wunsch, und all mein Stre - ben, all mein Streben, war mein Wunsch, und

crainte            dans no - tre  
See - le,            dir zu

nous            en - flamme.            Le tré - pas    — va nous u - nir,            oui, la mort            est mon dé -  
all            —    mein Streben,            oh - ne dich    — ist mirs nur Pein,            län - ger, auf            der Welt zu

Le tré - pas    — va nous u - nir,            oui, la  
oh - ne dich    — ist mirs nur Pein,            län - ger

sir. Plus de crainte de crainte dans notre a-me, oui, la mort, la  
 seyn, län - ger, län - ger auf der Welt zu seyn, län - ger län - ger

mort — est mon de - sir. Plus de  
 auf — der Welt zu seyn, län - ger

mort va nous u - nir. Oui sans toi je ne pouvois vivre, ni te sur-  
 auf der Welt zu seyn. Bel - ment du stirbst meinet-wegen, meinet

Jete sa-vois dans la peine!  
 Meinet - wegen sollst du sterben!

vivre.  
wegen,

Par-tout je voulois te  
ich nur zog dich ins Ver

Prés de toi l'amour m'a-mene, je voulois briser ta chaine.  
Ach, Kon-slan - ze kann ichs wagen, noch die Au - gen auf zu - schlagen,

F P

suivre, sans toi je ne pouvois vi-vre, non, je ne survi - vrai  
derben, und ich soll nicht mit dir ster-ben? (Wonne ist mir dies Ge -

et je can se ton tré-pas, et je  
ich be - rei - te dir den Todt, ich be -

F P F P F P P

pas non, non je ne survivrai pas. Plus de crainte. dans no-  
 both, Won-ne, Won-ne ist mir dies Ge - both. Ed-le See - le, dir zu

cause ton tré-pas. Plus de crainte,  
 rei-te dir den Todl. Ed-le See - le,

*F*

tré-a-me, le cou-ra - ge, le cou - ra - ge nous en - flamme, le cou-ra - ge nous en - flamme, le tré-  
 le - hen, ist mein Wunsch, ist mein Wunsch, und all' mein Stre-ben, ist mein Wunsch, und all' mein Stre-ben, ohne

*sf* *P*

pas va nous u - nir, et la mort est mon dé - sir, et la mort est mon dé -  
dich ist mirs nur Pein, län - ger auf der Welt zu seyn, ohne dich ist mirs nur

le tré - pas va nous u - nir, et la mort est mon dé - sir,  
oh - ne dich ist mirs nur Pein, län - ger auf der Welt zu seyn,

ALLEGRO.

sir, mon dé - sir, nos mal - heurs vont fi - nir!  
Pein, ist mirs nur Pein, län - ger auf der Welt zu seyn.

et la mort est mon désir, nos mal - heurs vont fi - nir! Ah! dis - si pons nos a -  
ohne dich ist mirs nur Pein, län - ger auf der Welt zu seyn. Ich will al - les ger - ne

Ne re - pandons plus de larmes le tre - pas va nous u - nir - le tre -  
 Ru hig - slerbich und mit Freuden, weil ich dir zur Sei - le bin, weil ich

larmes.  
 lei - den,

le trepas — va nous u - nir  
 weil ich dir — zur Sei - le bin,

FP

pas va nous u - nir va nous u - nir. Voi - la mon  
 dir zur Sei - le bin, zur Sei - le hin. Um dich, Ge -

Voi - la mon, seul de - sir.  
 Um dich, Ge - lieh - te,

*h<sup>r</sup>*



seul de-sir! le tré-pas va nous u-nir! Oui, voi-la, voila mon seul dé-sir,  
 lieb-ler, geb' ich gern mein Le-ben hin, geb' —ich —gern—mein — Le-ben hin;

le tré-pas va nous u-nir! Oui  
 geb' ich gern mein Le-ben hin, geb' —ich —

*h<sup>r</sup>* *p*

oui, plus d'a-lar-mes, sort plein de char-mes! sort — plein de char —  
 o, welche Se-ligkeit! o welche Se-ligkeit! o. — wel-che Se —

*FP* *FP* *FP* *FP*

mes! je meurs pour ce que  
lig-keil, mil dem Ge-lieb-len

mit der

FP cresc. FP P

j'ai - me, je meurs pour ce que j'ai - me, de ce bonheur su - prême, de ce bonheur su - prême, mon  
ster - ben, ist se - li - ges Ent - zü - cken, mit Wonne - vol - len Blicken, ver - lässt manda die Welt, ver -

FP FP FP

a - me, mon a - me va jou - ir, oui, plus d'a - lar - mes, sort plein de charmes! sort  
 lässt man, ver - lässt man da die Welt, o, welche Seligkeit! o, welche Se - ligkeit! o!

-plein de char - - - - - mes! je  
 -wel-che Se - - - - - lig - keit! mit

meurs pource que j'ai - me, je meurs pour ce que j'ai - me, de ce bonheur su-prême, de ce bonheur su-  
 den Ge-liebten ster - ben, ist se - li - ges Ent - zü - ken, mit Won-nevol - len Blicken, ver-lässt man da die  
 der

prême, mon a - me mon a - me, va jon - ir, = = = = de  
 Welt, ver - lässt man ver - lässt man da die Welt, = = = = mit  
 Je meurs pource que j'ai - me, de ce bonheur su-prême, de  
 mit der Ge-lieb-ten ster - ben, ist se-li-ges Ent-zü-cken, mit

ce bonheur su-prê - me mon a - me va jou - ir, je meurs pour ce que j'ai - me, de ce bonheur su -  
 Wonnevollen Bli - cken, verlässt man da die Welt, mit dem Ge-lieb-ten ster - ben, ist se - li - ges Ent-

ce bonheur su-prê - me mon a - me va jou - ir, - - - - -  
 Wonnevollen Bli - cken, verlässt man da die Welt, - - - - -

F P F P FP P

prême, de ce bonheur su-prê - me, mon a - me va jou - ir. de ce bonheur su - prê - me,  
 zü-cken, mit Wonnevot-ten Bli - cken, verlässt man da die Welt - mit Wonne-vol-len Bli - cken,

- de  
 - mit

F P F P FP P F P F P FP

mon a - me va jou - ir — mon a — me va — jou - ir — mon a — me va — jou -  
verlässt man da die Welt — ver - lässt — man da — die Welt — ver - lässt — man da — die

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in French and German. The middle staff is a vocal line without lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef). The piano part features a series of chords and arpeggiated figures, with dynamic markings 'p' and 'fp' (fortissimo piano) indicated below the notes.

ir — jou - ir — jou - ir.  
Welt — die Welt — die Welt.

The second system of the musical score also consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in French and German. The middle staff is a vocal line without lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef). The piano part continues with arpeggiated figures and includes triplets in the right hand, marked with a '3' above the notes. Dynamic markings 'fp' are present. The system concludes with a double bar line.



BELMONT.

21.

FINALE.

ANDANTE.

Un no-ble sen - ti-ment l'en-flamme en tous les temps en tous les  
 Nie werd ich dei - ne Huld ver-ken-nen mein Dank bleibl e - wig dir ge -

lieux partout d'un Ba - cha ge - ne-reux — j'ex-al-te - rai la gran - deur  
 weiht an je-den Orl zu je - der Zeit — werd ich dich gross und e - del

d'a - me. Il faut re - pan - dre des bien-faits pour goûter des plai-sirs par -  
 nen - nen: wer so viel Huld verges - sen kann den seh man mit Ver - achlung

Il faut ré-pan - dre les bienfaits, pour goûter des plaisirs par-faits. Tu me rends un époux fi-  
 Wer so viel Huld verges - sen kann, den seh man mit Verachtung an. Nie werd'ich im Genuß der

fais  
 an PEDRIL: Il faut  
 Wer so viel

OSMIN: Il faut ré-pan - dre les bienfaits, pour goûter des plaisirs par-faits.  
 Wer so viel Huld verges - sen kann, den seh man mit Ver-achtung an.

Il faut  
 Wer so viel

*f* *p*

de - le, je te dois ma fé - li - ci - té, par ta cle-mence et ta bon-té, des grands hé - ros soit le - mo -  
 Lie - be, vergessen, was der Dank ge - beut, mein Herz der Lie - be nun ge - weiht, — beglauch den Dank ge - weihte

Empty musical staves for piano accompaniment.

Empty musical staves for piano accompaniment.

de - le. Il faut ré-pan dres bien-faits, pour goûter des plaisirs par-faits. Il faut re-  
 Trie - he; wer so viel Huld verges - sen kann, den seh' man mit Ver-achtung an. Wer so viel

Il  
 Wer

Il faut re-  
 Wer so viel

Il  
 Wer

pan - dres bien-faits, pour goûter des plai - sir par-faits.  
 Huld verges - sen kann, den seh' man mit Ver-ach - lung an.

pan - dres bien-faits, pour goûter des plai - sir par-faits. Dans ce beau jour ma cheré a - mi - e, je peus par  
 Huld verges - sen kann, den seh' man mit Verach - lung an. Wenn iches je verges - sen könnte, wie nah ich

tout a vec hon - neur, à Se - tim van - ter la grandeur, — sans lui — c'é - toit fait de ma vi - e, il faut ré -  
 am Er - drosseln war, und aus der an - deren Ge - fahr — ich lief — als ob der Kopf mir brennte: wer so viel

TUTTI.

Il faut ré - pan - dre les bien - faits, pour goûter  
 Wer so viel Huld verges - sen kann, den seh'man  
 pan - dre les bien - faits, pour goûter des plaisirs par - faits. Il faut ré - pan - dre les bien - faits, pour goûter  
 Huld verges - sen kann, den seh'man mit Ver - achtung an. Wer so viel Huld verges - sen kann, den seh'man

BLONDE.

des plaisirs par-faits. Que notre sort étoit à plaindre, quand j'é-tois lés clave d'Osmin, tu devois pé-rir de sa  
 mit Ver-achtung an. Herr Bassa, ich sag recht mit Freuden, viel Dank für Kost und La-ger-stroh, doch bin ich recht von Herzen

des plaisirs par-faits.  
 mit Verach-tung an.

(auf Osmin zeigend.)

PIU ANDANTE.

main, — mais pour nous — il n'est plus à crain-dre, je vais oubli-er dans tes bras, les injurés de ce monstre là.  
 froh — dass er mich lässt — von dannen schei-den, denn seh' er nur das Thier dort an, ob man so was er Ira gen kann.

En la voyant cette Blon-  
 Verbrennen sollt emandie

ALLEGRETTO.

di - ne, mon coeur en a - voit raf - fo - lé, et par ses yeux et par sa  
 Hun - de, die uns so schänd - lich hin - ter - gehn; es ist nicht län - ger an - zu -

stringendo il Tempo.

ALLEGRO ASSAI.

mi - ne et - le m'a - voit en - sor - ce - lé, et - le m'a - voit en - sor - ce - lé. Je t'ai -  
 sehn — mir starck die Zün - ge fast im Mun - de, um ih - ren Lob zu ord - nen an. — Erst ge -

mois, petit serpent, j'ai chan - gé de sen - ti - ment, plus d'a - mour, de ce ri -  
 köpfl, dann ge - hangen, dann ge - spießt auf hei - ße Slangen, dann ver - brannt, dann ge -



ment, je le dis, since-re-ment, plus d'a-mour de ce mo-ment, je le  
 bunden, und ge-laucht, zuletzt ge-schunden; erst ge-köpft, dann ge-hangen, dann ge-

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part includes dynamic markings 'p' and 'pp'. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

dis since-re-ment, plus d'a-mour de ce mo-ment! je te hais, com-plet-te-  
 spiess auf heisse Stangen, dann ver-brannt, dann ge-bunden, und ge-laucht und zuletzt ge-

The second system continues the musical piece. The piano accompaniment includes a 'cresc.' marking. The vocal line has a more active and rhythmic character in this section.

ment, je te hais! je te hais!  
 schon - den.

(läuft voll Wuth ab.)

The third system concludes the page. It features a vocal line with a fermata over the final notes and a piano accompaniment that ends with a double bar line. The piano part has a dynamic marking 'f'.

KONST: ANDIE SOST:

sotto voce. N'employons ja häfs = mais la ven die - geau - ce, n'employons nichts ist so lich als die Ra - che, nichts ist so

BLONDE.

sotto voce. N'employons ja häfs = mais la ven die - geau - ce, n'employons nichts ist so lich als die Ra - che, nichts ist so

BELMONT.

sotto voce. N'employons ja häfs = mais la ven die - geau - ce, n'employons nichts ist so lich als die Ra - che, nichts ist so

PEDRILLO.

sotto voce. N'employons ja häfs = mais la ven die - geau - ce, n'employons nichts ist so lich als die Ra - che, nichts ist so

sotto voce. N'employons nichts ist so

ANDIE SOST:

FP

FP

FP

ja häfs = mais la ven die - geau - ce, con - tre ceux qui nous ont tra - die  
lich als die Ra - che, nichts ist so häfs lich als die

ja häfs = mais la ven die - geau - ce, con - tre ceux qui nous ont tra - die  
lich als die Ra - che, nichts ist so häfs lich als die

FP

FP

his, pardonnant à nos en-ne-mis, pardonnant à nos en-ne-mis, c'est la plus belle jou-is-  
 Ra-che, hin-ge-gen menschlich, gü-tig seyn, und oh-ne Ei-gennutz ver-zeihn, ist nur der gros-sen, der

his, pardonnant à nos en-ne-mis, pardonnant à nos en-ne-mis, c'est la plus belle jou-is-  
 Ra-che, hin-ge-gen menschlich, gü-tig seyn, und oh-ne Ei-gennutz ver-zeihn, ist nur der grossen, der

*p* *cresc.*

*p* *cresc.*

AND<sup>te</sup> COME PRIMA.

san-ce, jou-is-san ce. Il faut re-pan-dre des bienfaits, pour goûter des plaisirs par-  
 gros sen, See-ten Sa-che. wer dieses nicht erken-nen kann, denselben mit Verachtung

san-ce, jou-is-san ce.  
 grossen, See-ten Sa-che.

*f*

AND<sup>te</sup> COME PRIMA.

*f* *FP* *p* *h*

faits, Il faut ré-pandre des bienfaits, pour goûter des plaisirs par-faits, pour goûter des plaisirs par-  
 an; wer dieses nicht erken-nen kann, den seh'man mit Ver-achtung an, den seh'man mit Ver-achtung

Il  
 wer

Il faut ré-pandre des bienfaits, pour goûter des plaisirs par-faits, pour goûter des plaisirs par-  
 wer dieses nicht erken-nen kann, den seh'man mit Ver-achtung an, den seh'man mit Ver-achtung

wer

ALLEGRO VIVACE.

faits.  
 an.

faits.  
 an.

CHOR DER JANITSCHAREN.

Au Bas - sa - cha Se - lim le - be lan - - - - -  
 Au Bas - sa - - - - -  
 Au Bas - sa - cha Se - lim le - be lan - - - - -  
 Au Bas - sa - - - - -

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "Au Bas - sa - cha Se - lim le - be lan". The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

ge, rendons lui tous homma - ge, et cé - le - brons sa bon - té, et cé - lebrons  
 ge, lan - ge, lan - ge, lan - ge, Eh - re sey sein Ei - gen - thum, Eh - re sey sein  
 ge, rendons lui tous homma - ge, et cé - le - brons sa bon - té, et cé - lebrons  
 ge, lan - ge, lan - ge, lan - ge, Eh - re sey sein Ei - gen - thum, Eh - re sey sein

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "ge, rendons lui tous homma - ge, et cé - le - brons sa bon - té, et cé - lebrons ge, lan - ge, lan - ge, lan - ge, Eh - re sey sein Ei - gen - thum, Eh - re sey sein". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.



sa bon - té, que sa vertu d'age en a - ge passe a la poste - ri - té, passe a la pos - te - ri -  
 Ei - gen - thum, sei - ne holde Scheitel prange voll von Ju - bel, voll von Ruhm, voll von Ju - bel, voll von

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in French and German. The bottom two staves are for piano accompaniment, starting with a piano (P) dynamic marking.

té, que sa vertu d'age en a - ge passe a la poste - ri - té, passe à la poste - ri - té, que sa vertu d'age en  
 Ruhm. Bassa Selim le - be lange, Eh - re sey sein Ei - gen - thum, Eh - re sey sein Eigen - thum, sei - ne holde Scheitel

té, que sa vertu d'age en a - ge passe a la poste - ri - té, passe à la poste - ri - té, que sa vertu d'age en  
 Ruhm. Bassa Selim le - be lange, Eh - re sey sein Ei - gen - thum, Eh - re sey sein Eigen - thum, sei - ne holde Scheitel

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in French and German. The bottom two staves are for piano accompaniment, starting with a forte (F) dynamic marking.



a-ge, passe à la pos-te-ri - té, passe à la pos-te-ri - té, que sa vertu d'age en a-ge passe à la pos-te-ri -  
 prange voll von Ju-bel, voll von Ruhm, voll von Ju-bel, voll von Ruhm, Bassa Selim le-be lange, Ehre sey sein Ei-gen -

a-ge, passe à la pos-te-ri - té, passe à la pos-te-ri - té, que sa vertu d'age en a-ge passe à la pos-te-ri -  
 prange voll von Ju-bel, voll von Ruhm, voll von Ju-bel, voll von Ruhm, Bassa Selim le-be lange, Ehre sey sein Ei-gen -

té, passe à la pos-te-ri - té. Au Ba - cha ren-dons ho - ma -  
 thum, Ehre sey sein Ei-gen - thum. Bas sa Se - lim le - be lan

té, passe à la pos-te-ri - té. Au Ba - cha ren-dons ho - ma -  
 thum, Ehre sey sein Ei-gen - thum. Bas sa Se - lim le - be lan

ge rendons lui tous homma - ge et cé - le - brons sa bon - té, et cé - le brons  
 ge, lange, lange, lan - ge, Eh - re sey sein Ei - gen - lhum, Eh - re sey sein

ge rendons lui tous homma - ge et cé - le - brons sa bon - té, et cé - le brons  
 ge, lange, lange, lan - ge, Eh - re sey sein Ei - gen - lhum, Eh - re sey sein

sa bon - té, que sa vertu d'age en a - ge passe à la pos - te - ri - té, que sa vertu d'age en  
 Ei - gen - lhum, sei - ne hol - de Scheitel prange, voll von Jubel voll von Ruhm, seine hol - te Scheitel

sa bon - té, que sa vertu d'age en a - ge passe à la pos - te - ri - té, que sa vertu d'age en  
 Ei - gen - lhum, sei - ne hol - de Scheitel prange, voll von Jubel voll von Ruhm, seine hol - te Scheitel

a - ge passe à la pos - te - ri - te passe à la pos - te - ri - té, passe à la pos - te - ri - té,  
 prange, voll von Ju - bel, voll von Ruhm, voll von Ju - bel, voll von Ruhm, voll von Ju - bel, voll von Ruhm.

a - ge passe à la pos - te - ri - te passe a la pos - te - ri - té, passe à la pos - te - ri - te,  
 prange, voll von Ju - bel, voll von Ruhm, voll von Ju - bel, voll von Ruhm, voll von Ju - bel, voll von Ruhm,

passe à la pos - te - ri - té.  
 voll von Ju - bel, voll von Ruhm.

passe à la pos - te - ri - té.  
 voll von Ju - bel, voll von Ruhm.

ENDE DER OPER.

